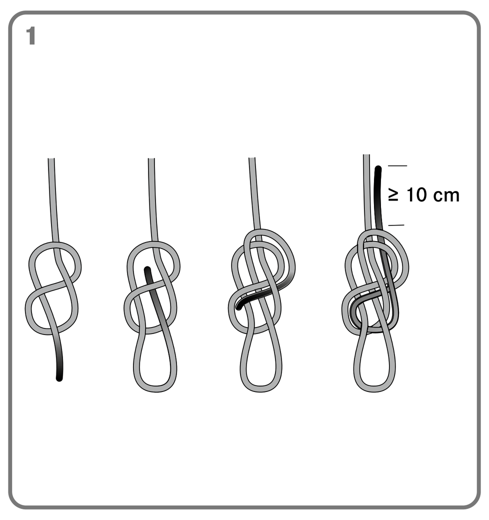
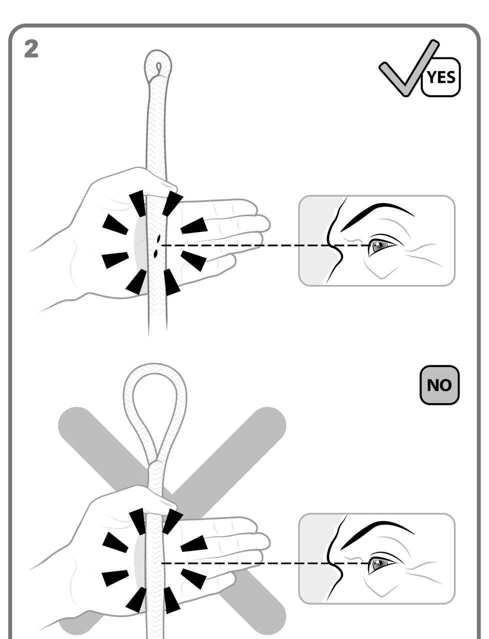
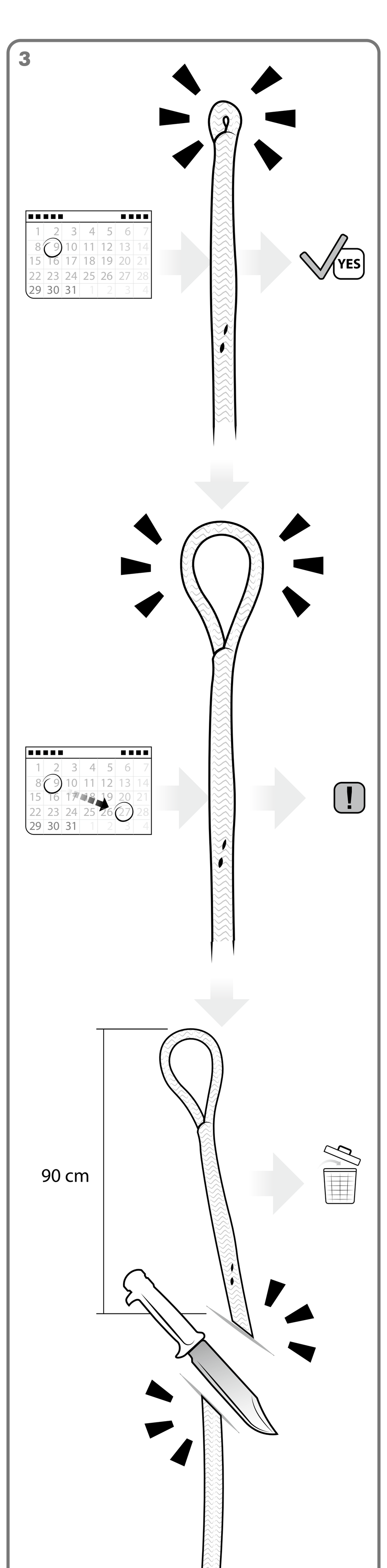
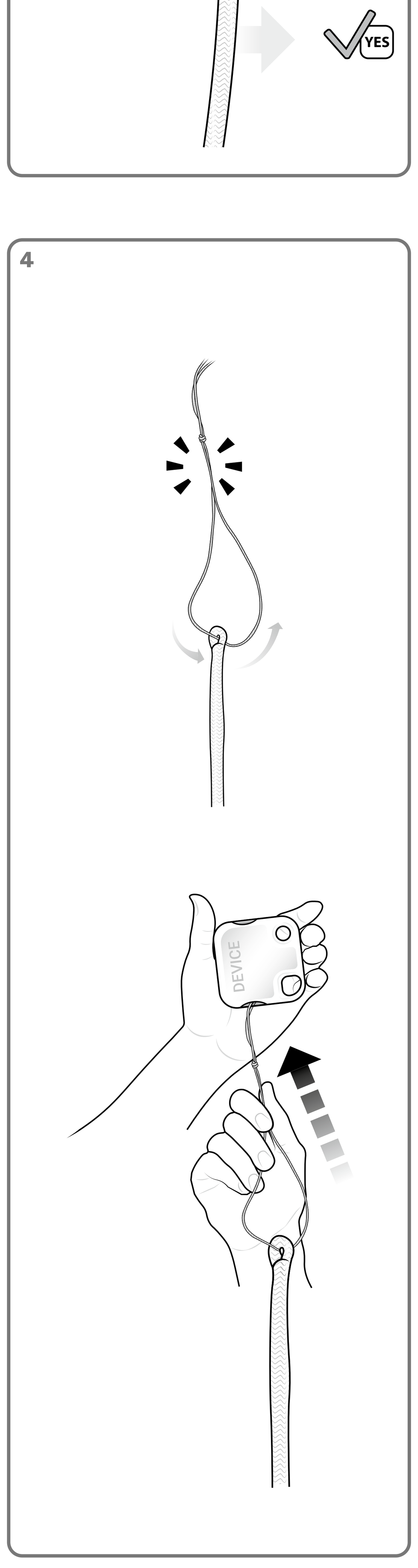
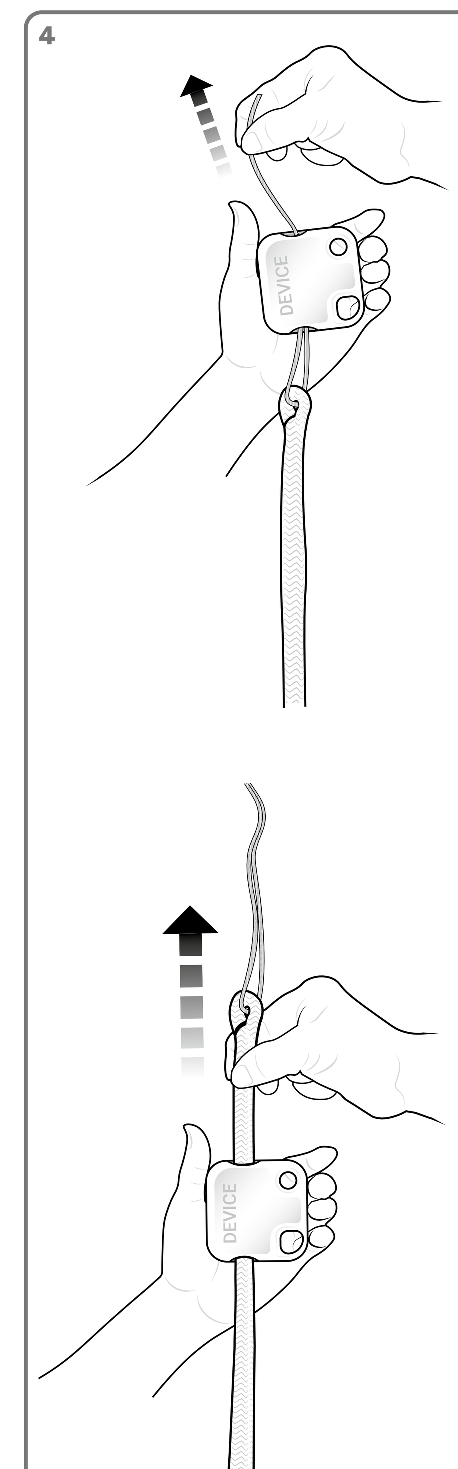










DE

KERNMANTELSEIL MIT GERINGER DEHNUNG (STATIKSEIL) NACH EN 1891

ALLGEMEINE ANWENDUNGSHINWEISE
Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein. Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE
Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Unfälle, Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen. Wenn Originalbestandteile des Produkts verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen. Für die Anwendung dieses Produktes empfehlen wir, zusätzlich die entsprechenden nationalen Regeln zu beachten. PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen. Vor dem Gebrauch muss der Benutzer sich über die Möglichkeiten der sicheren und effektiven Durchführung von Rettungsaktionen informieren.

Hinweise für Statikseile der Form B: Statikseile der Form B sind zum Abseilen in Rettungsfällen mit geeigneten Abseilgeräten in Übereinstimmung mit der EN 341 bestimmt. Statikseile der Form B bieten weniger Leistung und Sicherheitsreserven als Statikseile der Form A und sind nicht zur industriellen Anwendung zu empfehlen. Die Möglichkeit eines Absturzes sollte gerade bei Verwendung von Statikseilen der Form B sorgfältig minimiert werden. Generell sind Seile der Form A für seilunterstützte Arbeiten oder Arbeitsplatzpositionierung besser geeignet als Seile der Form B.

SICHERHEITSHINWEISE
Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen.

Wird das Statikseil in Verbindung mit anderen PSA-Systemen (z. B. Abseilgeräte (EN 341), Auffangsysteme (EN 363), Einstellvorrichtungen (EN 358, EN 353-2) etc.) benutzt, so müssen diese Systeme zur Verwendung mit dem Seil zugelassen sein. Die Anwendungshinweise zur korrekten Handhabung und insbesondere die Kennzeichnung am System bezüglich Seiltyp und Durchmesser sind zu beachten.

(1) Endverbindungen: Zur Bildung sicherer Endverbindungen bieten sich folgende Knoten an: Sackstich oder Achterknoten.

Achtung: Ein Spleiss sollte nie und in keiner Anwendung als Endanschlag verwendet werden.

(2) Vor und nach jedem Gebrauch sollte überprüft werden, ob die Spleisssicherung wie dargestellt sichtbar ist.
(3) Die Größe des Spleissauges sollte regelmäßig überprüft werden. Sollte das Auge größer werden muss die Endverbindung abgeschnitten werden.
(4) Um den Spleiss durch ein Gerät zu ziehen kann die beigelegte Schnur wie abgebildet verwendet werden.

Seile können durch Alterung und Anwendung (u.a. durch Nässe) schrumpfen, dieses ist bei der Anwendung zu beachten.

Anschlagpunkt: Um hohe Belastungen und Pendelstürze bei einem Sturz zu vermeiden, müssen Anschlagpunkte zur Sicherung immer möglichst senkrecht über der zu sichernden Person liegen. Das Verbindungsmittel vom Anschlagpunkt zur gesicherten Person ist immer so straff wie möglich zu halten. Schlaffseilbildung muss vermieden werden! Der Anschlagpunkt muss so gestaltet sein, dass beim Fixieren eines Verbindungsmittels keine festigkeitsmindernden Einflüsse auftreten können und es während der Benutzung nicht beschädigt wird. Scharfe Kanten, Grate und Klemmungen können die Festigkeit stark beeinträchtigen, ggf. sind diese durch geeignete Hilfsmittel abzudecken. Der Anschlagpunkt und die Verankerung müssen den im ungünstigsten Fall auftretenden Belastungen standhalten. Auch bei der Verwendung von Falldämpfern (nach EN 355) sind die Anschlagpunkte für Auffangkräfte von mind. 12 kN auszulegen.

Seile zum Abfangen eines Sturzes: Statikseile sind nicht für den Vorstieg geeignet! Seile, die zum Sichern beim Klettern im Vorstieg in Fels und Eis, beim Höhlenforschen, dem Canyoning und der Seilrettung benutzt werden, müssen der EN 892, dynamische Bergseile, entsprechen.

Auch einzelne Seilabschnitte von Statikseilen müssen eine dauerhafte Banderolen-Kennzeichnung an den Seilenden aufweisen.

Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.
Achtung! Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z.B.: Säuren, Laugen, Lötwasser, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug. Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen!

Achtung! Die beim schnellen Abseilen und Ablassen auftretenden Reibungskräfte können zu starken Beschädigungen des Seilmantels führen, insbesondere, wenn die Schmelztemperatur von Polyamid (ca. 215°C) bzw. von Polypropylen (ca. 160°C, bei schwimmfähigen Statikseilen im Kern) erreicht wird.

GEBRAUCHSKLIMA
Die Dauergebrauchstemperatur des Produktes (im trockenen Zustand) reicht von ca. -40°C bis +55°C.

LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH
Die Lebensdauer des Produktes ist im Wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und -häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Aus Chemiefasern hergestellte Produkte (Polyamid, Polyester, Dyneema) unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist. Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der Maximalen Lebensdauer ist das Produkt dem Gebrauch zu entziehen.

Maximale Lebensdauer bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und ohne Benutzung: 14 Jahre.

Gelegentlicher Gebrauch: Bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre.

Häufiger oder extremer Gebrauch: Unter extremen Anwendungsbedingungen mit häufiger Abseilarbeit, viel Schmutz und mechanischem Abrieb können die Sicherheitsreserven eines Statikseiles bereits nach wenigen Gebrauchswochen so stark abgebaut sein, dass das Seil ausgetauscht werden muss. Grundsätzlich müssen PSA-Produkte sofort ausgetauscht werden, wenn z. B. bei Produkten mit Fixieren eines Verbindungsmittels bzw. Gurtband die Kanten der Gurtbänder beschädigt oder Fasern aus dem Gurtband gezogen sind, Beschädigungen/ Abriebserscheinungen der Nähte zu beobachten sind oder ein Kontakt mit Chemikalien stattgefunden hat. Bei Seilprodukten oder Produkten, in denen Seile integriert sind, muss ein Austausch erfolgen, wenn eine harte Sturzbelastung (Sturzfaktor>1) oder eine starke Mantelbeschädigung (sodass der Kern sichtbar ist) oder ein Kontakt mit Chemikalien stattgefunden hat. Instandsetzungen dürfen nur in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller angegebenen Verfahren durchgeführt werden.

GEBRAUCHSANLEITUNG ZUR SEILKENNZEICHNUNG

Dieses Set ist zur Kennzeichnung von Seilabschnitten konzipiert, welche durch den verantwortlichen Inverkehrbringer vorzunehmen ist.
Die PSA Verordnung und die entsprechenden Seilnormen verlangen zwingend eine Kennzeichnung der Produkte. Dies gilt auch für jeden Seilabschnitt, welche von der ursprünglichen Länge des Seiles abgetrennt wird.

Die Seilabschnitte sind wie folgt zu kennzeichnen:

Die beiliegenden Banderolen sind mittels eines wasserfesten Stiftes mit folgenden Angaben in den dafür vorgesehenen Feldern zu ergänzen. Die Angaben sind dem beiliegenden Etikett zu entnehmen.

• Seillänge in Meter
• Chargennummer (bei dynamischen Seilen nach EN 892 ggf. auf beiliegender unbedruckter Banderole)
• Typ und Durchmesser, z.B. A 10,5 (nur bei Statikseilen nach EN 1891)

Jeder Seilabschnitt ist an beiden Enden mit den Kennzeichnungen zu versehen.
Bei dynamischen Seilen nach EN 892 mit zusätzlicher unbedruckter Banderole genügt es, die Chargennummer an einem Seilende anzubringen.
Um einen dauerhaften Halt der Banderolen auf dem Seil zu gewährleisten, sind die Banderolen straff um das Seil zu wickeln. Für die Fixierung ist keine Heißluft nötig.
Außerdem muss dem Anwender eine Kopie der Gebrauchsanleitung übergeben werden. Diese sind auch auf der EDELRID-Website verfügbar.
Ebenfalls muss dem Anwender eine Kopie des beiliegenden Etiketts mit den technischen Daten zur Verfügung gestellt werden.

AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT UND PFLEGE
Lagerung: Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien. Ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung lagern.

Transport: Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung zu schützen. Dafür sollte ein Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter verwendet werden.

Reinigung: Handelsübliche, auf Alkohol (z.B. Isopropanol) basierende Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar.

ACHTUNG: BEI NICHTBEACHTUNG DIESER GEBRAUCHSANLEITUNG BESTEHT LEBENSGEFAHR!

Konformitätserklärung:
Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass sich dieser Artikel in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU Verordnung 2016/425 befindet. Die Original-Konformitätserklärung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden:
http://www.edelrid.com/...

KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT
Hersteller: EDELRID
Produktbezeichnung: Seiltyp (A oder B) und Nenndurchmesser nach EN 1891:1998

i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten
CE 0123: die Produktion der PSA überwachende Stelle
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany)
Ggf. Seillänge
YYYY MM: Herstelljahr und Monat
Beispiel zur Banderolen-Kennzeichnung: A 11,0 EN 1891 bedeutet, dass es sich hier um ein Kernmantelseil mit geringer Dehnung (EN 1891) der Form A mit einem Nenndurchmesser von 11 mm handelt.
Technisches Datenblatt: Chargennummer mit Angabe des Herstellungsjahres.

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

EN

LOW STRETCH KERNMANTEL ROPE (STATIC ROPE) TO EN 1891

GENERAL APPLICATION NOTES
This product is part of personal protective equipment (PPE) for protection against falls from a height and should be assigned to a person. These instructions contain vital information. The instructions must have been understood by the user before actual use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life. The following instructions for use are important and help ensuring proper practical application. However, they cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at a height or depth; and they certainly cannot free users from shouldering their personal risk.

GENERAL SAFETY NOTES
Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often entail hidden dangers and risks caused by external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injury, and even death. If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. Use only CE marked components of personal protective equipment (PPE) for protection against falling from a height. If original components of the product are modified or removed, the safety properties may be influenced adversely. The equipment should not be altered or remodelled or adjusted by use of additional parts in any way not specifically recommended by the manufacturer in writing. Before and after use, check the product for possible damage. Ensure fitness for use and correct function. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately. In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. In such cases, the responsibility and risk lie with the users or persons responsible for the operation. When using this product, we recommend additionally observing the applicable national rules. Personal protective equipment is exclusively designed for securing of persons. Before using the device, users must acquire knowledge concerning the possibilities for safe and effective rescue action.

Notes for static ropes shape B: Static ropes with shape B are meant for abseiling in connection with suitable descender devices for rescue to EN 341. Static ropes shape B offer less performance and safety margin than static ropes shape A and are not recommended for industrial use. The possibility of a fall should be carefully minimised, especially if static ropes type B are used. Generally, ropes shape A are better suited for rope-supported work or workstation positioning than ropes shape B.

SAFETY NOTES
If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. Use only CE marked components of personal protective equipment (PPE) for protection against falling from a height.

If the static rope is used in connection with PPE systems (e. g. descender devices (EN 341), fall arrest systems (EN 363), adjusting devices (EN 358, EN 353-2) etc.), these systems must be approved for use in connection with such ropes. Be sure to observe the application notes for proper use and especially the markings on the system itself concerning required rope type and diameter.

(1) Terminal connections: The following knots may be used to achieve safe terminal connections: overhand knot or figure-of-eight knot.

Attention: A splice should never and for no application be used as a terminal attachment point.

(2) Before and after use, check that the splice securing is visible as shown.
(3) Regularly check the size of the splice's eye. If the eye's size increases, the end connection must be cut off.
(4) Use the cord supplied to pull the splice through a device as shown.

Ropes may shrink due to aging or during application (e. g. due to moisture), consider this for the respective application.

Attachment point: To prevent the high shock loads occurring in a pendulum fall, the attachment points for securing must always be located vertically above the person to be secured. The lanyard from the attachment point to the secured person must be kept as tightly tensioned as possible. Avoid sagging of ropes! The attachment point must be designed such that attachment of a lanyard will not result in influences reducing its loading strength or causing damage to the lanyard. Sharp edges, burrs and pinching may substantially impair the loading strength. Spots causing such damage may have to be covered with suitable auxiliary materials. The attachment point and the anchoring must be capable of withstanding the loads occurring in the worst conceivable case.
Even if energy absorbers (to EN 355) are used, the attachment points must be suitable for arrest forces of min. 12 kN.

Ropes for fall arrest: Static ropes are not suitable for lead climbing! Ropes to be used for securing a lead climber on rock or ice, for caving, canyoning and rescuing, must conform to EN 892, dynamic mountaineering ropes.

Even individual sections of static ropes must bear permanent labels at the rope ends.

Before and after use, check the product for possible damage. Ensure fitness for use and correct function. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately.
Attention! The products must not be subjected to damaging influences. This specifically includes contact with caustic or aggressive substances (e. g.: acids, lye, soldering fluid, oils, cleaning agents) as well as extreme temperatures and flying sparks. Sharp edges, moisture and icing especially may substantially impair the loading strength of textile products!

Attention! The abrasion forces occurring during fast abseiling and lowering may strongly damage the rope jacket, especially if the melting temperature of polyamide (approx. 215 °C) or of polypropylene (approx. 160 °C, used in the core of floating ropes) is reached.

CLIMATE DURING USE
The temperature range for continuous use of the product (in dry conditions) is approx. -40 °C to +55 °C.

SERVICE LIFE AND REPLACEMENT
The service life of the product mainly depends on the type and frequency of use as well as on external influences. Products made of synthetic fibres (Polyamid, Polyester, Dyneema) are subject to some aging even if not used; their service life especially depends on the intensity of the ultraviolet radiation and other climatic conditions they are exposed to. When approaching the durability limits or latest at the end of the maximum service life indicated, the product must be removed from use.

Maximum service life is achieved under optimum storage conditions (see storage) and without use: 14 years

Occasional use: Service life for infrequent proper use, without detectable wear and at optimum storage conditions: 10 years

Frequent or extreme use: with extreme operating conditions, including frequent abseiling, heavy contamination and mechanical abrasion, the safety reserves of a static rope may be exhausted to such an extent that the rope must be removed from use. Generally, PPE products must be replaced immediately if the edges of webbing is damage or if fibres have been pulled from the webbing, if visible signs of abrasion show on seams or if the product has come in contact with chemicals. Ropes or products into which ropes are integrated, must be replaced immediately if a hard fall load (fall factor >1) has occurred or if the jacket is badly damaged (the core being visible), or if they have come in contact with chemicals. Repairs may only be performed as outlined in the instructions of the manufacturer.

INSTRUCTIONS FOR MARKING OF ROPES
This set is meant for marking of rope sections by the responsible person putting the product on the market.
The PPE directive and applicable rope standards require marking of products. This also ap-plies to every rope section severed from the original length of the rope.

The rope sections must be marked as follows:

The fields on the enclosed marking strips must be filled with the information below using a waterproof pen. The information shall be extracted from the respective product label.

• Rope length in metres
• Lot number (for dynamic ropes to EN 892 it is to be indicated on the unprinted mark-ing strip)
• Type and diameter, e.g. A 10.5 (only for static ropes to EN 1891)

Each rope section must be provided with the labels on both ends.
Dynamic ropes to EN 892, which are labelled with an additional empty marking strip, only need to be marked with the lot number on one end.
To ensure permanent fixing of the marking strips to the rope, be sure to wrap the strips tightly around the rope. Hot air is not required for fixing.
Additionally, a copy of the printed instructions must be handed to the user. The instructions can be downloaded from the EDELRID website.
A copy of the attached label containing the technical data must also be provided to the user.

STORAGE, TRANSPORT AND MAINTENANCE
Storage: Store cool, dry, and protected from daylight outside transport containers. Prevent contact with chemicals. Prevent mechanical strain by crushing, pressure or tension.

Transport: Protect the product from direct sunlight, chemicals, contamination and mechanical damage. To ensure this, use a protective bag or special storage and transport containers.

Cleaning: Commercial disinfectants based on alcohol (isopropanol) may be used if necessary.

ATTENTION: IF THESE INSTRUCTIONS FOR USE ARE NOT CAREFULLY OBSERVED, THE LIFE OR PERSONS MAY BE AT RISK!

DECLARATION OF CONFORMITY:
EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that this article is in conformity with the essential requirements and the relevant provisions of EU regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: http://www.edelrid.com/...

PRODUCT LABELLING
Manufacturer: EDELRID
Product designation: rope type (A or B) and rated diameter to EN 1891:1998
i symbol: The warning message and instructions must be read and observed
CE 0123: The identification of the notified body monitoring the PPE production
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany)
rope length if applicable
YYYY MM: Year and month of manufacture
Example of banderole marking: A 11.0 EN 1891 signifies a kernmantel rope with low stretch (EN 1891), shape A and a rated diameter of 11 mm.
Technical datasheet: Lot number with year of construction.

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Technical changes reserved.

FR

CORDE À ÂME GAINÉE AVEC FAIBLE ALLONGEMENT (CORDE STATIQUE) SELON LA NORME EN 1891

CONSIGNES D'UTILISATION GÉNÉRALES
Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuel visant à éviter les chutes de hauteur et doit être attribué à une seule personne. Ce mode d'emploi comprend des informations importantes. Avant d'utiliser ce produit, le contenu de ce mode d'emploi doit avoir été bien compris. Ces documents doivent être mis à la disposition de l'utilisateur par le revendeur dans la langue du pays de destination et conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation. Les consignes d'utilisation suivantes sont importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Elles ne pourront cependant jamais remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libèrent pas du risque personnel.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES
L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur comprennent souvent des risques non identifiables et des dangers liés à des influences extérieures. Des erreurs et de petites inattentions peuvent provoquer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à entraîner la mort. La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences pour la sécurité d'utilisation. En principe, l'utilisation doit uniquement s'effectuer en association avec des composants – portant le sigle CE – d'équipements de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes en altitude. La modification ou la suppression des composants d'origine du produit peut restreindre les propriétés de sécurité. L'équipement ne doit pas être modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant, ni être adapté pour la fixation de pièces supplémentaires. Avant et après utilisation, contrôler si le produit présente d'éventuels endommagements et veiller à ce qu'il soit prêt à l'emploi et à ce qu'il fonctionne correctement. L'équipement devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et les personnes responsables assument dans tous les cas la responsabilité et le risque. Pour l'utilisation de ce produit, nous recommandons de respecter également les règles nationales correspondantes. Les produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'assurage de personnes. Avant l'emploi, l'utilisateur doit s'informer sur les possibilités de réalisation sûre et efficace d'opérations de sauvetage.

Remarques pour les cordes statiques de la forme B : Les cordes statiques de forme B sont destinées à la descente en rappel dans des cas de sauvetage avec des descendeurs appropriés conformément à la norme EN 341. Les cordes statiques de forme B fournissent moins de performance et ont moins de réserves de sécurité que les cordes statiques de forme A et ne sont pas recommandées pour une utilisation industrielle. La possibilité d'une chute doit être réduite avec soin, notamment en cas d'utilisation de cordes statiques de forme B. En règle générale, les cordes de forme A sont mieux adaptées pour les travaux avec accès par corde ou le maintien au travail que les cordes de forme B.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ
La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences pour la sécurité d'utilisation. En principe, l'utilisation doit uniquement s'effectuer en association avec des composants – portant le sigle CE – d'équipements de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes en altitude.

Si la corde statique est utilisée en association avec d'autres systèmes EPI (par ex. descendeurs (EN 341), systèmes antichute (EN 363), systèmes de réglage (EN 358, EN 353-2) etc.), ces systèmes doivent être homologués pour une utilisation avec la corde. Les consignes d'utilisation pour une manipulation correcte, et notamment les caractéristiques indiquées sur le système concernant le type de corde et le diamètre, doivent être respectées.

(1) Assemblages au niveau des extrémités : Pour réaliser des assemblages sûrs au niveau des extrémités, les nœuds suivants entrent en ligne de compte : nœud à plein poing ou nœud en double huit.

Attention : Une épissure ne doit jamais être utilisée comme ancrage d'extrémité, en aucune façon.

(2) Avant et après chaque utilisation, vérifier si la protection de l'épissure est visible tel que cela est indiqué.
(3) La taille de l'œil de l'épissure doit faire l'objet d'un contrôle régulier. Si l'œil s'agrandit, la terminaison devra être coupée.
(4) Pour faire passer l'épissure par un appareil, la ficelle fournie peut être utilisée comme sur le schéma.

Le vieillissement et l'utilisation (par ex. en raison d'humidité) peuvent entraîner le rétrécissement des cordes. Ce point doit être pris en compte lors de l'utilisation.

Point d'ancrage : Afin d'éviter des contraintes élevées et des chutes pendulaires en cas de chute, les points d'ancrage pour l'assurage doivent toujours se trouver le plus possible à la verticale au-dessus de la personne à assurer. Le connecteur reliant le point d'ancrage à la personne assurée doit toujours être tendu le plus possible Éviter impérativement tout mou de câble ! Le point d'ancrage doit être réalisé de façon à ce qu'aucune influence entraînant une perte de résistance ne puisse survenir lors de la fixation d'un connecteur et à ce que ce dernier ne soit pas endommagé pendant l'utilisation Des arêtes et des bords tranchants ainsi que des compressions peuvent entraver considérablement la résistance ; les recouvrir par des instruments appropriés si nécessaire. Le point d'ancrage et l'ancrage doivent résister aux contraintes prévisibles dans le pire des cas. Même en cas d'utilisation d'absorbeurs (selon EN 355), les points d'ancrage doivent être conçus pour des forces de chute d'au moins 12 kN.

Cordes destinées à retenir une chute : les cordes statiques ne conviennent pour le premier de cordée ! Les cordes qui sont utilisées pour l'assurage lors d'activités d'escalade en tête dans les roches et les glaciers, de spéléologie, de canyoning et de sauvetage doivent répondre à la norme EN 892, cordes dynamiques.

Les différentes sections des cordes statiques doivent également présenter un marquage durable avec des banderoles au niveau des extrémités de la corde.

Avant et après utilisation, contrôler si le produit présente d'éventuels endommagements et veiller à ce qu'il soit prêt à l'emploi et à ce qu'il fonctionne correctement. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation.
Attention : Les produits ne doivent pas être exposés à des influences nuisibles. En font notamment partie tout contact avec des substances caustiques et agressives (par ex. : acides, lessives, flux de brasage, huiles, détergents), les températures extrêmes et les flammèches. Les bordures tranchantes, l'humidité et notamment le gel peuvent également fortement endommager la résistance des produits textiles !

Attention ! Les forces de frottement qui s'exercent lors de la descente et de la descente en rappel rapide peuvent fortement endommager la gaine de la corde, tout particulièrement si la température de fusion du polyamide (env. 215°C) ou du polypropylène (env. 160 °C, pour les cordes statiques flottantes dans l'âme) est atteinte..

TEMPÉRATURE D'UTILISATION
La température d'utilisation permanente du produit (à l'état sec) va d'environ -40°C à +55°C.

DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT
La durée de vie du produit dépend essentiellement du type et de la fréquence d'utilisation ainsi que des influences extérieures. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement qui dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets, des conditions climatiques et des influences environnementales. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale.

Durée de vie maximale en cas de conditions de stockage optimales (voir le point stockage) et sans utilisation : 14 ans.

Utilisation occasionnelle : En cas d'utilisation occasionnelle appropriée sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales : 10 ans.

Utilisation fréquente ou extrême : Dans des conditions d'utilisation extrêmes avec descentes en rappel fréquentes, beaucoup de saletés et abrasion mécanique, les réserves de sécurité d'une corde statique peuvent déjà tellement diminuer en l'espace de quelques semaines d'utilisation que la corde devra être remplacée. En règle générale, les produits EPI doivent être immédiatement remplacés si les bords des sangles de produits à sangle ont été endommagés ou que des fils sortent de la sangle, si les coutures sont abîmées ou présentent des traces d'usure, ou encore si le produit a été en contact avec des substances chimiques. En ce qui concerne les produits à corde ou les produits dans lesquels des cordes sont intégrées, ils devront être immédiatement remplacés en cas de forte sollicitation due à une chute (facteur de chute > 1) ou d'endommagement important du manteau (si bien que le noyau est visible) ou s'ils ont été en contact avec des substances chimiques. Les réparations doivent uniquement être effectuées selon la marche à suivre indiquée par le fabricant.

Mode d'emploi pour le marquage des cordes

Ce kit est conçu pour le marquage des sections de cordes qui doit être effectué par le responsable de la mise sur le marché.
Le marquage des produits est impérativement requis par la directive EPP et les normes correspondantes relatives aux cordes. Cette règle s'applique également pour chaque section de corde qui sera enlevée de la longueur initiale de la corde.

Les sections des cordes doivent être marquées de la manière suivante :

les banderoles ci-jointes doivent être complétées avec les indications suivantes dans les champs prévus à cet effet à l'aide d'un crayon indélébile. Les informations requises se trouvent sur l'étiquette fournie.
• Longueur de la corde en mètres
• Numéro du lot (pour les cordes dynamiques selon la norme
• EN 892 éventuellement sur la banderole fournie non imprimée)
Type et diamètre, par ex. A 10,5 (uniquement pour les cordes statiques selon la norme EN 1891)
Chaque section de corde doit être pourvu des marquages aux deux extrémités.
Pour les cordes dynamiques conformes à la norme EN 892 avec banderole non imprimée supplémentaire, l'application du numéro du lot à l'une des extrémités de la corde est suffisante.
Afin de garantir la tenue durable des banderoles sur la corde, les banderoles doivent être enroulées et serrées autour de la corde. La fixation se fait sans air chaud.
De plus, une copie du mode d'emploi doit être remise à l'utilisateur. Ces derniers sont disponibles sur le site Internet d'EDELRID.
Une copie de l'étiquette ci-jointe avec les caractéristiques techniques doit être également fournie à la disposition de l'utilisateur.

STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN
Stockage : Ranger dans un endroit frais, sec et à l'abri de la lumière, en dehors de conteneurs de transport. Aucun contact avec des produits chimiques. Stocker le produit sans le soumettre à des contraintes mécaniques telles que l'écrasement, la pression ou la traction.

Transport : Le produit doit être protégé des rayons directs du soleil, des substances chimiques, de l'encrassement et de toute détérioration mécanique. Utiliser pour cela une housse de protection ou des caisses de stockage et de transport spéciales.

Nettoyage : Les désinfectants à base d'alcool (par ex. isopropanol) habituellement disponibles dans le commerce peuvent être utilisés si nécessaire.

ATTENTION : LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS D'UTILISATION ENTRAÎNE UN DANGER DE MORT !

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ :
EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que cet article est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant :
http://www.edelrid.com/

ÉTIQUETAGE SUR LE PRODUIT
Fabricant : EDELRID
Désignation du produit : Type de corde (A ou B) et diamètre nominal selon la norme EN 1891:1998
Symbole i : les avertissements et les consignes doivent être lus et respectés.
CE 0123 : l'organisme de contrôle de la production de l'EPI
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Allemagne)
Éventuellement la longueur de la corde
YYYY MM : Année et mois de fabrication
Exemple de marquage avec des banderoles : A 11,0 EN 1891 signifie qu'il s'agit ici d'une corde à âme gainée avec faible allongement (EN 1891) de forme A avec un diamètre nominal de 11 mm.
Fiche de données techniques : Numéro du lot avec indication de l'année de fabrication.

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

NL

KERNMANTELTOUW MET GERINGE REK (STATISCH TOUW) VOLGENS EN 1891

ALGEMENE GEBRUIKSINSTRUCTIES
Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie. Voorafgaand aan het gebruik van dit product, moet u de inhoud van de gebruiksaanwijzing hebben begrepen. Deze documentatie moet door de wederverkoper aan de gebruiker ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moet gedurende de volledige gebruiksduur worden bewaard bij de uitrusting. De onderstaande gebruiksinformatie is belangrijk voor een correct gebruik dat is afgestemd op de praktijk. Ze kan echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis van de bij het bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en in de diepte optredende gevaren vervangen en het persoonlijk risico verwijnt niet.

ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES
Bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en diepte kennen vaak niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden. Fouten en nalatigheden kunnen ernstige ongevallen, persoonlijk letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor wederzijdse schadelijke effecten op de gebruiksveiligheid. Het gebruik mag altijd alleen plaatsvinden in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten. Als originele onderdelen van het product worden gewijzigd of verwijderd, kunnen de veiligheidsfuncties daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant, worden gewijzigd of worden aangepast voor het aanbrengen van extra onderdelen. Voorafgaand aan en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen. De bruikbare staat en goede werking van dit product moeten worden gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als ten aanzien van zijn gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. De verantwoordelijkheid en het risico worden in alle gevallen gedragen door de gebruikers resp. de verantwoordelijken. Voor het gebruik van dit product adviseren wij ook de overeenkomstige nationale regels na te leven. PBM-producten zijn uitsluitend toegestaan ter beveiliging van personen. Voorafgaand aan het gebruik moet de gebruiker zichzelf op de hoogte stellen van de mogelijkheden voor een veilige en effectieve uitvoering van reddingsoperaties.

Aanwijzingen voor statische touwen met vorm B: Statische touwen met vorm B zijn bedoeld voor het abseilen in reddingssituaties met geschikte abseiltoestellen in overeenstemming met EN 341. Statische touwen met vorm B bieden minder prestaties en veiligheidsmarges dan statische touwen met vorm A en worden niet aanbevolen voor industriële toepassingen. De kans op een val moet zorgvuldig worden geminimaliseerd, vooral wanneer statische touwen met vorm B worden gebruikt. In het algemeen zijn touwen met vorm A voor touwondersteunde werkzaamheden of werkplekpositionering beter geschikt dan touwen met vorm B.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES
Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor wederzijdse schadelijke effecten op de gebruiksveiligheid. Het gebruik mag altijd alleen plaatsvinden in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten.

Als het statische touw in combinatie met andere PBM-systemen (bijv. abseiltoestellen (EN 341), valbeveiligingssystemen (EN 363), instelinrichtingen (EN 358, EN 353-2) enz.) worden gebruikt, moeten deze systemen goedgekeurd zijn voor gebruik met het touw. De instructies voor een correcte bediening en met name de markering op het systeem met betrekking tot het type touw en de diameter moeten in acht worden genomen.

(1) Eindverbindingen: Voor het maken van veilige eindverbindingen zijn de volgende knopen geschikt: Zaksteek of achtknoop.

Voorzichtig: Een splits mag nooit en in geen enkele toepassing als eindstop worden gebruikt.

(2) Voor en na elk gebruik moet worden gecontroleerd of de splitsbeveiliging zichtbaar is zoals afgebeeld.
(3) De grootte van het splitsoog moet regelmatig worden gecontroleerd. Als het oog groter wordt, moet de eindverbinding worden afgesneden.
(4) Om de splits door een apparaat te trekken, kan het bijgevoegde koord worden gebruikt zoals afgebeeld.

Touwen kunnen door veroudering en gebruik (o.a. als gevolg van natheid) krimpen; dit moet tijdens het gebruik in acht worden genomen.

Aanslagpunt: Om zware belastingen en slingerbewegingen tijdens het vallen te voorkomen, moeten aanslagpunten voor het zekeren altijd zo verticaal mogelijk boven de te zekeren persoon liggen. Het verbindingsmiddel vanaf het aanslagpunt tot de gezekerde persoon moet altijd zo strak mogelijk worden gehouden. Het doorhangen van touwen moet worden voorkomen! Het aanslagpunt moet zodanig zijn gekozen dat bij het vastzetten van een verbindingsmiddel geen invloeden kunnen optreden die de sterkte verminderen en het verbindingsmiddel niet beschadigd raakt tijdens het gebruik. Scherpe randen, bramen en geplette delen kunnen de sterkte sterk verminderen, indien nodig moeten deze worden afgedekt door geschikte hulpmiddelen. Het aanslagpunt en de verankering moeten in de meest ongunstige situatie bestand zijn tegen de te verwachten belastingen. Ook bij het gebruik van schokabsorbers (volgens EN 355) moeten de aanslagpunten voor opvangkrachten van min. 12 kN worden gedimensioneerd.

Touwen voor het opvangen van een val: Statische touwen zijn niet geschikt voor voorklimmen! Touwen die voor het zekeren bij het voorklimmen op rotsen en ijs, voor speleologie, canyoning en redding met touwen worden gebruikt, moet voldoen aan EN 892, Dynamische klimtouwen.

Ook afzonderlijke kabelsecties van statische touwen moeten voorzien zijn van een permanente banderolmarkering aan de uiteinden van het touw.

Voorafgaand aan en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen. De bruikbare staat en goede werking van dit product moeten worden gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als ten aanzien van zijn gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.
Voorzichtig! De producten mogen niet worden blootgesteld aan schadelijke invloeden. Daaronder vallen contact met bijtende en agressieve stoffen (bijv.: zuren, logen, soldeerwater, olie, poetsmiddelen) alsmede extreme temperaturen en rondvliegende vonken. Tevens kunnen scherpe randen, natheid en in het bijzonder ijsvorming de sterkte van textiele producten sterk verminderen!

Voorzichtig! De wrijvingskrachten die optreden tijdens het snel abseilen en dalen kunnen leiden tot ernstige schade aan de touwmantel, vooral als de smeltemperatuur van polyamide (ca. 215°C) of polypropyleen (ca. 160°C, met drijvende statische touwen in de kern) wordt bereikt.

GEBRUIKSKLIMAAT
De continue gebruikstemperatuur van het product (in droge staat) varieert van ca. -40°C tot +55°C.

LEVENSDUUR EN VERVANGING
De levensduur van het product is in hoofdzaak afhankelijk van het gebruiksdoel en van de gebruiksfrequentie, evenals van externe invloeden. Producten die gemaakt zijn van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema) kennen ook zonder gebruik een zekere veroudering, die in het bijzonder afhankelijk is van de sterkte van ultraviolette straling en van klimatologische invloeden. Na afloop van de gebruiksduur of uiterlijk na afloop van de maximale levensduur moet het product uit gebruik worden genomen.

Maximale levensduur onder optimale opslagcondities (zie de paragraaf Opslag) en zonder gebruik: 14 jaar.

Incidenteel gebruik: Bij incidenteel, correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagcondities: 10 jaar.

Frequent of extreem gebruik: Onder extreme gebruiksomstandigheden met veelvuldig abseilen, veel vuil en mechanische slijtage kunnen de veiligheidsmarges van een statisch touw al na enkele weken gebruik zo sterk zijn gereduceerd dat het touw moet worden vervangen. In principe moeten PBM-producten direct worden vervangen, als bijv. bij producten met riembanden de randen van de riemband beschadigd zijn of vezels uit de riemband zijn getrokken, beschadigingen/slijtageverschijnselen van de naden zichtbaar zijn of wanneer ze in aanraking zijn geweest met chemicaliën. Als touwproducten of producten waarin touwen zijn geïntegreerd, moet een directe vervanging plaatsvinden, als een harde valbelasting (valfactor >1) of een sterke beschadiging van de mantel (zodat de kern zichtbaar is) heeft plaatsgevonden of wanneer het product in aanraking is geweest met chemicaliën. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd volgens de door de fabrikant aangegeven procedure.

Gebruiksaanwijzing voor touwmarkering

Deze set is bedoeld voor het markeren van touwen, hetgeen door de verantwoordelijke leverancier moet worden uitgevoerd.
De PSA-richtlijn en de bijbehorende touwnormen schrijven dwingend markering van de producten voor. Dit geldt ook voor ieder touwgedeelte, dat van de oorspronkelijke lengte van het touw wordt afgesneden.

De touwdelen moeten als volgt worden gemarkeerd:

Op de meegeleverde banderollen moet met een waterväste stift de volgende informatie in de daarvoor bedoelde velden worden ingevuld. De specificaties staan op het bijbehorende etiket.

• Touwlengte in meter
• Chargenummer (bij dynamische touwen conform EN 892 evt. op meegeleverde onbedrukte banderol)
• Type en doorsnede, bijv. A 10,5 (alleen bij statische touwen conform EN 1891)

Ieder touwdeel moet aan beide uiteinden van de markering worden voorzien.
Bij dynamische touwen conform EN 892 met extra onbedrukte banderol is het voldoende, het chargenummer aan één kabeluiteinde aan te brengen.
Om een permanente hechting van de banderol op het touw te waarborgen, moeten de banderollen strak om het touw worden gewikkeld. Voor het fixeren is geen hete lucht nodig.
Bovendien moet de gebruiker een kopie van de gebruiksaanwijzing overhandigd krijgen. Deze zijn ook op de EDELRID-website beschikbaar.
Tevens moet de gebruiker een kopie van het meegeleverde etiket met de technische gegevens overhandigd krijgen.

OPSLAG, TRANSPORT EN VERZORGING
Opslag: Koel, droog en beschermd tegen daglicht, buiten transportverpakkingen. Geen contact met chemicaliën. Zonder mechanische plet-, druk- of trekbelasting opslaan.

Transport: Het product moet tegen direct zonlicht, chemicaliën, verontreinigingen en mechanische beschadiging worden beschermd. Hiervoor moet een beschermende zak of speciale opslag- en transportverpakkingen worden gebruikt.

Reiniging: In de handel verkrijgbare, op alcohol (bijv. isopropanol) gebaseerde desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden gebruikt.

VOORZICHTIG: ALS DEZE GEBRUIKSAANWIJZING NIET IN ACHT WORDT GENOMEN, BESTAAT ER LEVENSGEVAAR!

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING:
Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit artikel in overeenstemming is met de essentiële eisen en de relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming is te vinden op de volgende internetlink: http://www.edelrid.com/...

MARKERINGEN OP HET PRODUCT
Fabrikant: EDELRID
Beschrijving van het product: Type touw (A of B) en nominale diameter volgens EN 1891:1998
i-symbool: de waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd
CE 0123: instantie die toezicht houdt op de productie van de PBM's
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Duitsland)
indien nodig, kabellengte
YYYY MM: Jaar en maand van fabricage
Voorbeeld van de banderolmarkering: A 11,0 EN 1891 betekent dat het een kernmanteltouw met geringe rek (EN 1891) met vorm A en een nominale diameter van 11 mm betreft.
Technisch gegevensblad: Batchnummer met vermelding van het fabricagejaar.

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

IT

CORDA CON GUAINA A BASSO COEFFICIENTE DI ALLUNGAMENTO (CORDA STATICA) SEC. NORMA EN 1891

ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO
Questo prodotto fa parte dei dispositivi di protezione individuale (DPI) da cadute dall'alto e dovrà essere assegnato ad una persona individuale. Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti. Il contenuto di tali istruzioni dovrà essere capito interamente prima di usare il prodotto. Questi documenti nella versione redatta nella lingua del paese di destinazione sono da consegnare dal rivenditore all'utilizzatore e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la vita d'uso. Le informazioni riportate in basso riguardo all'uso sono importanti per l'applicazione professionale e adatta all'uso pratico. Tuttavia non possono mai sostituire l'esperienza, l'autoresponsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e dunque non annullano il rischio personale da assumere da chi usa questo prodotto.

AVVISI GENERALI PER LA SICUREZZA
Le attività di alpinismo e arrampicata ed i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili indotti da influssi esterni. Da errori e distrazione possono conseguire gravi infortuni, ferite o persino la morte. Combinando questo prodotto con altri componenti, c'è il pericolo che un componente comprometta la sicurezza funzionale dell'altro componente. Per principio, il prodotto deve essere impiegato unicamente in combinazione con componenti DPI (dispositivi di protezione individuale) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto. Se si modificano o si tolgono componenti originali del prodotto, le caratteristiche protettive e di sicurezza del prodotto ne possono essere pregiudicate. In nessun modo che non sia raccomandato per iscritto dal fabbricante, l'attrezzatura è da modificare o da adattare al fissaggio di particolari aggiuntivi. Prima e dopo l'uso il prodotto è da controllare per individuare eventuali danneggiamenti; è da assicurare che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta il funzionamento corretto. Il prodotto è da scartare immediatamente, se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto In ogni caso è l'utente e/o sono i relativi responsabili che hanno la responsabilità e portano il rischio. Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni legali vigenti nel paese di destinazione durante ogni applicazione del presente prodotto. I prodotti DPI sono ammessi unicamente per assicurare le persone. Prima dell'uso, l'utilizzatore deve informarsi delle possibilità di esecuzione sicura ed effettiva di eventuali azioni di salvataggio.

Avvisi per corde statiche di forma B: Le corde statiche di forma B sono destinate alla discesa con corda in caso di salvataggio con appropriata attrezzatura di discesa conforme alla norma EN 341. Le corde statiche di forma B offrono riserve di sicurezza inferiori a quelle delle corde di forma A e non sono raccomandati per l'uso in ambito industriale. L'eventualità di una caduta deve essere accuratamente minimizzata soprattutto con l'impiego di corde statiche di forma B. In generale le corde di forma A sono più adatti ai lavori da eseguire con uso di corde o per il posizionamento sul lavoro rispetto alle corde di forma B.

AVVISI PER LA SICUREZZA
Combinando questo prodotto con altri componenti, c'è il pericolo che un componente comprometta la sicurezza funzionale dell'altro componente. Per principio, il prodotto deve essere impiegato unicamente in combinazione con componenti DPI (dispositivi di protezione individuale) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto.

Se la corda statica è usata in combinazione con altri sistemi DPI (ad es.dispositivi di discesa per salvataggio (EN 341), sistemi di arresto caduta (EN 363), dispositivi di regolazione (EN 358, EN 353-2) ecc.), tali sistemi devono essere ammessi all'applicazione insieme alla corda/al cordino. Sono da osservare gli avvisi di applicazione e soprattutto la marcatura del tipo di corda/cordino e del diametro apportati sul sistema.

(1) Giunzioni delle estremità: La giunzione sicura delle estremità di corde/cordini può essere fatta con i seguenti nodi: Nodo di giunzione semplice o nodo a otto.

Attenzione: Non utilizzare in nessuna applicazione una impiombatura come battuta di arresto.

(2) Prima e dopo ogni impiego è necessario verificare se il fissaggio con impiombatura è visibile come raffigurato.
(3) La dimensione dell'occhiello di impiombatura deve essere regolarmente verificata. Se l'occhiello dovesse essere più grande, il collegamento terminale deve essere tagliato.
(4) Per stringere l'impiombatura attraverso un dispositivo, la fettuccia in dotazione deve essere utilizzata come raffigurato.

Le corde possono restringersi con l'invecchiamento e l'uso (fra l'altro anche per l'effetto dell'umidità), questo è da tenere presente usando il prodotto.

Punto di ancoraggio: Onde impedire carichi elevati e cadute con effetto pendolo, per quanto possibile i punti di attacco per la sicura devono essere scelti nella verticale al di sopra della persona da assicurare. Mantenere teso quanto possibile il mezzo connettore tra il punto di attacco e la persona da assicurare. Deve essere evitato in ogni caso che il cordino/la fune possa diventare lasco! Il punto di attacco deve essere conformato in modo che durante il fissaggio di un mezzo connettore sia escluso ogni influsso di potenziale riduzione della resistenza e qualsiasi danneggiamento. Spigoli taglienti, bave e schiacciamenti possono comprometterne di molto la resistenza, possono eventualmente essere ricoperti usando mezzi ausiliari. Il punto di attacco e il punto di ancoraggio stesso devono resistere ai carichi da aspettarsi nel peggiore caso ipotizzato. Anche con l'impiego di assorbitori di energia (sec. norma EN 355) i punti di ancoraggio sono da concepire per forze di arresto di almeno 12 kN.

Corde/Cordini per l'arresto di una caduta: Le corde statiche non sono appropriate per la salita da primo di cordata! Corde/cordini impiegati per l'assicurazione durante l'arrampicata da primo di cordata su roccia e ghiaccio, in speleologia, canyoning e durante le azioni di salvataggio da corde devono essere conformi alla norma EN 892 (corde dinamiche per alpinismo).

Anche i singoli tratti di corde statiche devono avere una marcatura permanente indicata sulla fascetta applicata ai capi delle corde.

Prima e dopo l'uso il prodotto è da controllare per individuare eventuali danneggiamenti; è da assicurare che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta il funzionamento corretto. Il prodotto è da scartare immediatamente, se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso.
Attenzione! Non è ammesso esporre i prodotti ad influssi dannosi. Rientrano in questa categoria anche i contatti con sostanze corrosive ed aggressive (ad es.: soluzioni acide e alcaline, flusso acido per la brasatura, oli, prodotti di pulizia) nonché le temperature estreme e le scintille volanti. Anche gli spigoli taglienti, l'umidità e soprattutto la formazione di ghiaccio possono compromettere considerevolmente la resistenza di prodotti tessili!

Attenzione! Le forze di frizione generate durante una rapida calata o discesa di salvataggio possono danneggiare sensibilmente la calza della corda, soprattutto se il calore generato raggiunge la temperatura di fusione di poliammide (circa 215°C) o quella di polipropilene (circa 160°C, nell'anima se si tratta di corde statiche galleggianti)

CLIMA DI UTILIZZO
La temperatura di utilizzo a lungo del prodotto (allo stato secco) va da ca. -40°C fino a +55°C.

DURATA E SOSTITUZIONE
La durata di vita del prodotto dipende in larga misura da tipo, frequenza e intensità d'impiego, nonché da influssi esterni. I prodotti in fibra chimica (poliammide, poliestere, Dyneema, aramide) anche senza essere usati subiscono un certo invecchiamento che dipende in particolare dall'intensità dei raggi ultravioletti.e da influssi climatici. Scaduta la durata d'uso, ma al più tardi scaduta la durata di vita massima il prodotto è da mettere fuori uso.

Durata di vita massima in condizioni di conservazione ottimali (vedi "conservazione") e senza usare il prodotto: 14 anni.

Uso occasionale: Con uso professionale occasionale e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali: 10 anni.

Uso frequente o estremo: Se si lavora in condizioni di applicazione estreme con calate frequenti, molta sporcizia e abrasione meccanica, le riserve di sicurezza di una corda statica possono essere ridotte già dopo poche settimane d'uso in modo tale da dover sostituire la corda. Per principio vanno immediatamente sostituiti tutti i prodotti facenti parte dei DPI ad es. se su prodotti con fettucce i bordi delle fettucce sono danneggiati o fili sono tirati dalla fettuccia o se si vedono segni di usura sulle cuciture o se il prodotto era in contatto con sostanze chimiche. Le corde e i prodotti in cui sono integrate delle corde, devono essere sostituiti immediatamente, se hanno subito una sollecitazione da caduta brusca (fattore di caduta>1) o se la calza è fortemente danneggiata (anima visibile) o se il prodotto è stato in contatto con sostanze chimiche. Delle riparazioni sono ammesse solo se conformi alle procedure indicate dal fabbricante.

Istruzioni per la marcatura delle corde

Questo kit è stato progettato per la marcatura di sezioni di corda da apporre dal distributore responsabile.
La direttiva DPI e le corrispondenti norme su corde e funi richiedono obbligatoriamente la marcatura dei prodotti. Questo vale anche per ogni sezione di corda tagliata dalla lunghezza originale della corda.

Le sezioni di corda sono da contrassegnare nel modo seguente:

Con una penna resistente all'acqua, le seguenti indicazioni sono da iscrivere nelle apposite caselle previste sulle fascette comprese nel kit. I relativi dati possono essere letti sull'etichetta.

• Lunghezza della corda, in metri
• Numero del lotto (per le corde dinamiche sec. EN 892, eventualmente sulla fascetta in bianco contenuto nel kit)
• Tipo e diametro, ad esempio A 10,5 (solo per le corde statiche sec. EN 1891)

La marcatura è da apporre su i due capi di ogni sezione di corda.
Per le corde dinamiche sec. EN 892 con fascetta complementare in bianco, basta applicare il numero del lotto su un capo della corda tagliata.
Per assicurare che l'applicazione delle fascette sulla corda sia durevole, le fascette sono da avvolgere attorno alla corda stringendole ben forte. Non è necessario l'uso di aria calda per il fissaggio.
E' inoltre obbligatorio dare una copia delle istruzioni d'uso all'utilizzatore della corda. Queste istruzioni sono disponibili sul sito Internet della ditta EDELRID.
Lo stesso vale per l'etichetta dei dati tecnici contenuo nel kit che deve essere consegnata in copia all'utilizzatore.

CONSERVAZIONE, TRASPORTO E MANUTENZIONE
Conservazione In un luogo fresco, secco e protetto dalla luce, fuori da un'eventuale custodia di trasporto. Proteggerlo da contatto con sostanze chimiche. Immagazzinare il prodotto senza esporlo a sollecitazioni di schiacciamento, pressione o trazione.

Trasporto: Il prodotto è da proteggere dai raggi diretti del sole, da prodotti chimici, sporcizia e danneggiamento meccanico. Conviene perciò usare una custodia protettiva / contenitore di trasporto speciale.

Pulizia: Se necessario, si possono usare disinfettanti in commercio a base alcolica (ad es. isopropanolo).

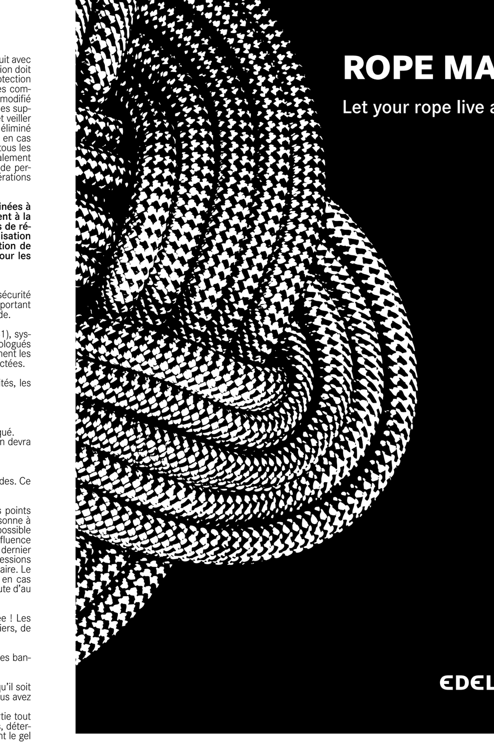
Attenzione: In caso le presenti istruzioni per l'uso non vengano osservate, c'è pericolo mortale!

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ:
EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo articolo corrisponde ai requisiti principali e alle disposizioni rilevanti del regolamento 2016/425 dell'UE. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato con il seguente link su Internet: http://www.edelrid.com/...

MARCATURE SUL PRODOTTO
Fabbricante: EDELRID
Descrizione del prodotto: Tipo di corda (A o B) e diametro nominale sec. norma EN 1891:1998
Simbolo i: Le avvertenze e istruzioni sono da leggere e da osservare
CE 0123: Ente di sorveglianza della produzione dei DPI
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany)
Eventualmente lunghezza della corda
AAAA MM: Anno e mese di fabbricazione
Esempio di una marcatura su fascetta: A 11,0 EN 1891 significa che si tratta di una corda con guaina a basso coefficiente di allungamento (EN 1891), forma A con un diametro nominale di 11 mm.
Scheda di dati tecnici Numero lotto con indicazione dell'anno di fabbricazione.

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se ciò nonostante ci dovesse sorgere un motivo di reclamo giustificato, volete cortesemente specificarci il lotto di fabbricazione del prodotto.

Ci riserviamo il diritto di apportare delle modifiche.



ROPE MAT

Let your rope live a bit longer.

EDELRID
Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 7562 981-0
Fax +49 7562 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.com

EDELRID

EDELRID
Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 75 62 981-0
Fax +49 75 62 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.com

EN 1891:1998

0123 TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany

(Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist / notified authority which is responsible for issuing the EU type-examination certificate of the product / organisme notifié compétent pour l'attestation d'examen UE de type du produit)

PSA-Verordnung (EU) / PPE Regulation (EU) / EPI Règlement (UE) 2016/425

Made in Germany

54518 01.23

21 PAP RACCOLTA CARTA

EDELRID

ES

CORREA DE CAMISA DE NÚCLEO CON ESTIRAMIENTO REDUCIDO (CORREA ESTÁTICA) SEGÚN EN 1891

INDICACIONES GENERALES DE USO
Este producto es parte de un equipo personal de seguridad que sirve como protección contra caídas desde la altura y debe ser asignado a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes. Antes de utilizar este producto, deben haberse entendido el contenido. Estas documentaciones deben ser puestas a la disposición del cliente en el idioma del país de uso por el revendedor y deben constar junto al equipo durante el completo tiempo de uso. Las siguientes informaciones de uso son importantes para el uso correcto y seguro. No obstante, no pueden sustituir la experiencia, la responsabilidad propia y el conocimiento acerca de peligros que surgen al momento de practicar alpinismo, de escalar y de realizar trabajos de altura y en la profundidad y no anulan el riesgo personal del usuario.

INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD
Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. Errores y negligencias pueden causar accidentes severos, lesiones o incluso la muerte. Al combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una influencia mutua en la seguridad de uso. El uso debe realizarse básicamente sólo en relación con componentes con identificación CE de equipos de protección individual (EPI) para protección de caídas de alturas mayores. En caso de modificar o eliminar piezas originales del producto, es posible limitar las características de seguridad. De ninguna manera debe modificarse el equipamiento o utilizar piezas adicionales de una manera que no sea recomendada por el fabricante por escrito. Antes y después del uso es necesario comprobar si hay algún daño en el producto y asegurar el estado y el funcionamiento correcto de éste. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso. En caso de un maluso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En todos los casos, el usuario o los responsables corren con la responsabilidad y el riesgo. Para la aplicación de este producto recomendamos tener en cuenta las normas nacionales respectivos. Productos de protección personal han sido habilitados únicamente para asegurar a personas. Antes de usar el producto, el usuario debe informarse acerca de las posibilidades de la realización segura y efectiva de medidas de salvamento.

Indicaciones acerca de correas estáticas de la forma B Correas estáticas de la forma B han sido diseñadas para rapelar en casos de emergencias, usando aparatos de rapelado adecuados, según la norma EN 341. Correas estáticas de la forma B ofrecen menos rendimiento y reservas de seguridad que correas estáticas de la forma A y no se recomienda su uso en un entorno industrial. Precisamente el uso de correas estáticas de la forma B pretende minimizar la posibilidad de una caída. Por lo general, correas de la forma A son más adecuadas para trabajos con apoyo de correa o para posicionamientos de lugar de trabajo que correas de la forma B.

INDICACIONES DE SEGURIDAD
Al combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una influencia mutua en la seguridad de uso. El uso debe realizarse básicamente sólo en relación con componentes con identificación CE de equipos de protección individual (EPI) para protección de caídas de alturas mayores.

Si se utiliza la correa estática junto con otros sistemas EPI (p. ej. aparatos de rapelado (EN 341), sistemas de retención (EN 363), dispositivos de ajuste (EN 358, en 353-2), etc.), es necesario que estos sistemas estén homologados para el uso con una correa. Tener en cuenta las indicaciones de uso para el manejo correcto, y especialmente la identificación en el sistema en cuanto al tipo y al diámetro de la correa.

(1) Uniones finales: Para formar uniones finales seguras se pueden usar los siguientes nudos: Nudo de ocho. Nudo tope final.

Atención: No utilizar un empalme como tope final.

(2) Antes y después de cada uso, comprobar si el seguro de empalme está visible, tal como se lo visualiza aquí.
(3) Comprobar con regularidad la dimensión del ojete de empalme. En caso de incrementarse el ojete, cortar la unión final.
(4) Para pasar un empalme por un aparato, se puede utilizar la cuerda adjunta, tal como se lo muestra en la imagen.

Correas pueden reducirse por causa del envejecimiento y de la aplicación (p. ej. Por humedad); tenerlo en cuenta al momento de usarlos.

Punto de conexión: A fin de evitar una alta carga o caídas en péndulo, es importante que los puntos de tope siempre estén verticales sobre la persona a asegurar. Mantener el medio de unión desde el punto de tope a la persona asegurada siempre lo más tenso posible. Evitar una comba. El punto de tope debe estar ubicado de tal manera que, al momento de fijar un medio de unión, no puedan haber influencias que reduzcan la rigidez ni que sufran averías durante el uso. Bordes afilados, rebabas y magulladuras pueden reducir fuertemente la rigidez; en dado caso, cubrirlos mediante medios auxiliares adecuados. En el peor de los casos, el punto de tope y el anclaje deben resistir las posibles cargas. En caso de utilizar amortiguadores de caídas (según EN 355) deben fijarse puntos de tope para fuerzas de resistencia de mín. 12 kN.

Cuerdas para interceptar una caída: Las correas estáticas no son adecuadas para el primero de la escalada. Cuerdas, usadas como seguro al escalar como primero en la cordada en la roca y en el hielo, en el descenso a cuevas, canyoning y en el salvamento, deben corresponder a la norma EN 892 de las correas dinámicas para montañas.

También secciones individuales de correas estáticas deben presentar una identificación permanente de banderolas a los finales de éstas.

Antes y después del uso es necesario comprobar si hay algún daño en el producto y asegurar el estado y el funcionamiento correcto de éste. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso.
Atención: Los productos no deben ser expuestos a influencias dañinas. Eso incluye el contacto con materiales corrosivos y agresivos (p. ej.: ácidos, lejías, agua estañada, aceites, agentes de limpieza), como temperaturas extremas y chispas. De la misma manera, bordes afilados, humedad y, especialmente, congelamientos pueden influir fuertemente en la rigidez de productos textiles.

Atención: Las fuerzas de fricción, generadas durante un rapelado rápido, pueden causar daños en la camisa de la correa, especialmente si se alcanza la temperatura de fundición del poliamida (aprox. 215°C) o de polipropileno (aprox. 160°C, en caso de correas estáticas flotantes en el núcleo).

CLIMA DE USO
La temperatura de uso constante del producto (en estado seco) abarca desde aprox. -40°C hasta +55°C.

VIDA ÚTIL Y CAMBIO
La vida útil del producto depende principalmente del tipo y la frecuencia de uso así como de influencias externas. Aun sin ser usados, productos hechos de fibra sintética (poliamida, poliéster, Dyneema®) están sujetos a un cierto proceso de envejecimiento que depende especialmente de la fuerza de la radiación ultravioleta, así como de influencias climáticas. Una vez finalizado el tiempo de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, debe eliminarse el producto.

Con condiciones óptimas de almacenamiento (véase punto almacenamiento) y sin uso: 14 años.

Uso esporádico En caso de un uso correcto, sin desgaste visible y condiciones óptimas de almacenamiento: 10 años.

Uso frecuente y extremo Bajo condiciones extremas de aplicación, con rapelados frecuentes, mucha suciedad y desgaste mecánico, es posible que las reservas de seguridad de una correa estática se reduzcan después de pocas semanas de uso de tal manera que es necesario cambiar la correa. Cambiar productos PSA siempre que haya una avería en los bordes de las correas o se note un deshilachamiento, se puede notar una avería o un desgaste de las costuras o si hubo algún contacto con un agente químico. En caso de cuerdas o productos, en las que integró cuerdas, es necesario cambiar inmediatamente el producto si se realizó una carga por caída (factor de caída >1) o una avería mayor de la camisa (de manera que se pueda ver el núcleo) o si hubo contacto con algún agente químico. Las reparaciones sólo deben realizarse cumpliendo con los procedimientos indicados por el fabricante.

Manual de uso de la señalización de las cuerdas

Este set ha sido concebido para la señalización de segmentos de cuerda que debe realizarse por el circulante responsable.
La directiva PSA y las normas de cuerdas respectivas demandan forzosamente una señalización de los productos. Esto también vale para cada segmento de cuerda que es separado de la longitud original de la cuerda.

Los segmentos de cuerda deben ser señalizados de la siguiente manera:

Debe añadirse a las banderolas adjuntas con un marcador a prueba de agua las siguientes indicaciones en los casilleros previstos para ello. Las indicaciones constan en la etiqueta adjunta.

• Longitud de la cuerda en metros
• Número de producto (en el caso de cuerdas dinámicas según
• EN 892 se puede añadirlo en una banderola adjunta no impresa)

Tipo y diámetro, p. ej. A 10,5 (sólo en cuerdas estáticas según EN 1891)
Cada segmento de cuerda presenta una señalización en ambos lados.
En el caso de cuerdas dinámicas según EN 892 con banderola adicional y no impresa basta con añadir el número del producto en uno de los fines de la cuerda.
A fin de garantizar un soporte seguro de las banderolas en la cuerda debe enrollárselas fijamente alrededor de la cuerda. No es necesario fijarlas con aire caliente.
Además, es necesario entregar al usuario una copia del manual de uso. Éstas están disponibles también en la página web de EDELRID.
Asimismo debe ponerse a la disposición del usuario una copia de la etiqueta adjunta en la que constan las especificaciones técnicas.

ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y CUIDADO
Almacenamiento: Lugar templado, seco y protegido contra la radiación solar, fuera de recipientes de transporte. Sin contacto con químicos. No almacenar con dobleces, magulladuras o tensiones mecánicas.

Transporte: Proteger el producto contra la radiación directa, el efecto de agentes químicos, la influencia de suciedades o contra daños mecánicos. Para ello se recomienda utilizar una bolsa protectora o recipientes especiales de almacenamiento y de transporte.
Limpieza: Es posible usar medios de desinfección convencionales, basados en alcohol (p.ej. isopropanol).

ATENCIÓN: EN CASO DE INCUMPLIMIENTO DE ESTE MANUAL DE USO SE CORRE PELIGRO MORTAL.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD:
Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artículo cumple con los requerimientos básicos y las directivas relevantes de la directiva UE 2016/425. La declaración de conformidad original puede consultarse bajo el siguiente enlace de internet: http://www.edelrid.com/...

IDENTIFICACIONES EN EL PRODUCTO
Fabricante: EDELRID,
Designación del producto: Tipo de correa (A o B) y diámetro nominal según EN 1891: 1998
Símbolo i: Leer y tener en cuenta las advertencias y las indicaciones
CE 0123: La autoridad que controla la producción del equipo de protección personal
TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 Múnich, Alemania)
En caso dado longitud de correa
AAAA MM: Año y mes de fabricación
Ejemplo de identificación de banderola: A 11,0 EN 1891 significa que se trata de una correa con camisa de núcleo con extensión reducida (EN 1891) de la forma A con un diámetro nominal de 11 mm.
Ficha técnica: Número de lote con indicación del año de fabricación.

Nuestros productos son diseñados con cuidado mayor. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

NO

KJERNEMANTELTAU MED LITEN UTVIDELSE (STATISK TAU) IHT. EN 1891

GENERELL BRUKSINFORMASJON
Dette produktet er en del av et personlig verneutstyr til vern mot fall fra høyden og skal tilordnes en person. Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger. Før produktet brukes, må innholdet i bruksanvisningen være forstått. Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelseslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele brukstiden. Bruksinformasjonen nedenfor er viktig for forskriftsmessig bruk i samsvar med aktiviteten. Den kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar og viten om de farer som oppstår under fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, og fritar ikke fra den risiko som brukeren selv tar.

GENERELLE SIKKERHETSANVISNINGER
Fjellklatring, klatring og arbeide i høyden og dybden omfatter risiko og farer fra ytre innflytelser som ofte ikke kan forutses. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personskader eller død. Hvis dette produktet brukes i kombinasjon med andre komponenter, er det fare for gjensidig påvirkning av brukssikkerheten. I utgangspunktet må utstyret kun brukes i forbindelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyde. Hvis originaldeler i produktet endres eller fjernes, kan produktets sikkerhetsegenskaper reduseres. Utstyret må ikke på noen som helst måte endres eller tilpasses for bruk av ekstra deler, med mindre dette er skriftlig anbefalt av produsenten. Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader, og det må sikres at det er i bruksklar stand og at det fungerer riktig. Produktet må umiddelbart kasseres dersom det er den minste tvil om brukssikkerheten. Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukeren eller en eventuell annen ansvarlig person. Ved bruk av produktet anbefaler vi i tillegg at nasjonale bestemmelser følges. PVU-produkter er utelukkende ment til sikring av personer. Før bruk må brukeren forvisse seg om mulighetene for sikker og effektiv gjennomføring av redningsaksjoner.

Henvisninger for statiske tau av form B: Statiske tau av form B er ment for abseilen i redningssituasjoner med egnet abseilutstyr i overensstemmelse med EN 341. Statiske tau av form B har mindre ytelse og sikkerhetsreserver enn statiske tau av form A og er ikke egnet til industriell bruk. Muligheten for fall bør særlig ved bruk av statiske tau av form B minimeres omhyggelig. Generelt er tau av form A bedre egnet enn form B for arbeider med tauhjelp eller posisjonering av arbeidsplassen.

SIKKERHETSHENVISNINGER
Hvis dette produktet brukes i kombinasjon med andre komponenter, er det fare for gjensidig påvirkning av brukssikkerheten. I utgangspunktet må utstyret kun brukes i forbindelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr (PVU) til beskyttelse mot fall fra høyde.

Når det statiske tauet brukes i forbindelse med andre PVU-systemer (f.eks. abseilutstyr (EN 341), fangsystemer (EN 363), innstillingsinnretninger (EN 358, EN 353-2) osv.), må disse systemene være godkjent for bruk med det tauet. Henvisningene om korrekt håndtering og særlig merkingen på systemet når det gjelder tautype og diameter må følges.

(1) Endeforbindelser: Følgende knuter egner seg for en sikker endeforbindelse: Sekkestikk eller åtterknute.

Merk: En spleis skal aldri og ikke i noen anvendelse brukes som endeanslag.

(2) Før og etter hver bruk skal det kontrolleres om spleisesikringen er synlig som vist.
(3) Størrelsen på øyespleisen skal kontrolleres regelmessig. Hvis øyet blir større, må endeforbindelsen kuttes av.
(4) Den vedlagte snoren kan brukes som vist på bildet til å trekke spleisen gjennom et apparat.

Tau kan krympe på grunn av aldring og bruk (bl.a. fra fuktighet), ta hensyn til dette ved bruk.

Forankringspunkt: For å unngå store belastninger og pendel ved et fall må forankringspunktene for sikring alltid være mest mulig loddrett over personen som sikres. Forbindelseselementet fra forankringspunktet til personen som sikres skal alltid holdes så stramt som mulig. For slakt tau må unngås! Forankringspunktet må være utformet slik at det ved feste av et forbindelsesledd ikke kan oppstå noen påvirkninger som kan redusere styrken, og at forbindelsesleddet ikke blir skadet under bruk. Skarpe kanter, egger og klemmer kan redusere styrken kraftig, så bruk ev. egnede hjelpemidler for å unngå dette. Forankringspunktet og forankringen må kunne tåle de største belastningene som kan oppstå. Også ved bruk av falldempere (iht. EN 355) skal festepunktene dimensjoneres for fangkrefter på minst 12 kN.

Tau til å fange opp et fall: Statiske tau er ikke egnet til ledklatring! Tau som brukes til sikring ved ledklatring i stein og is, ved huleforskning, canyoning og tauredning, må være i samsvar med EN 892, dynamiske fjelltau.

Også enkelte tauavsnitt av statiske tau må ha en varig banderolemerking på tauendene.

Før og etter bruk skal produktet kontrolleres for eventuelle skader, og det må sikres at det er i bruksklar stand og at det fungerer riktig. Produktet må umiddelbart kasseres dersom det er den minste tvil om brukssikkerheten.
Advarsel! Produktet må ikke utsettes for skadelig påvirkning. Dette inkluderer kontakt med etsende eller aggressive stoffer (f.eks. syrer, baser, loddevann, olje, rengjøringsmidler), samt ekstreme temperaturer og gnistdannelse. I tillegg kan skarpe kanter, fuktighet og spesielt isdannelse ha en stor innvirkning på styrken til tekstilprodukter!

Advarsel! De friksjonskreftene som oppstår under abseilen og nedfiring kan føre til store skader på taumantelen, særlig når smeltetemperaturen for polyamid (ca. 215 °C) hhv. polypropylen (ca. 160 °C, i kjernen på statiske tau med flyteevne) blir nådd.

BRUKSKLIMA
Produktets brukstemperatur over tid (i tørr tilstand) er mellom ca. -40 °C og +55 °C.

LEVETID OG UTSKIFTNING
Produktets levetid er i stor grad avhengig av bruksmåte og -hyppighet, samt ytre påvirkninger. Produkter som er fremstilt av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema), er også uten bruk utsatt for en viss aldring, som særlig er avhengig av styrken på den ultrafiolette strålingen og klimatiske miljøpåvirkninger. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, må produktet ikke brukes mer.

Maksimal levetid ved optimale oppbevaringsforhold (se avsnittet om oppbevaring) og uten bruk: 14 år.

Sjelden bruk: Ved sjelden og riktig bruk uten synlig slitasje og optimale oppbevaringsforhold: 10 år.

Hyppig eller ekstrem bruk: Under ekstreme bruksforhold med hyppig abseilarbeid, mye skitt og mekanisk avslitning, kan sikkerhetsreservene på et statisk tau være så sterkt redusert allerede etter noen få ukers bruk at tauet må skiftes ut. Prinsipielt må produkter for personlig verneutstyr straks skiftes ut når f.eks. selekantene er skadet på produkter med seler, når fibre blir trukket ut av selen, det observeres skader / tegn på avslitning på sømmene eller det har vært en kontakt med kjemikalier. Ved tauprodukter eller produkter der tau er integrert, må det straks foretas en utskiftning når en hard fallbelastning (fallfaktor >1) eller en stor skade på mantelen (slik at kjernen er synlig) eller en kontakt med kjemikalier har funnet sted. Reparasjoner må kun gjennomføres i overensstemmelse med produsentens anvisninger.

Instruksjoner om merking av tau

Dette settet er ment for merking av taudeler. Merkingen skal utføres av ansvarlig distributør.
PPE-direktivet og de relevante taustandardene krever en obligatorisk merking av produktene. Dette gjelder også for hver taudel som skilles fra det opprinnelige tauet.

Taudelene merkes på følgende måte:

De medfølgende banderolene må merkes med informasjonen nedenfor ved hjelp av en vanntett penn i feltene beregnet på dette. Du finner informasjonen på etiketten som følger med.

• taulengde i meter
• batchnummer (for dynamiske tau iht. EN 892 eller på den ikke-påtrykte banderolen som følger med)
• type og diameter, for eksempel A 10,5 (kun for statiske tau iht. EN 1891)

Alle taudeler skal merkes i begge ender.
For dynamiske tau iht. EN 892 med ekstra ikke-påtrykte banderoler er det tilstrekkelig å skrive batchnummeret på den ene enden av tauet.
Vikle banderolen stramt rundt tauet slik at merkingen ikke faller av. Det er ikke nødvendig å bruke varmluft til festingen.
I tillegg må brukeren få en kopi av instruksjonene. Disse er også tilgjengelig på EDELRIDs hjemmeside.
Brukeren må også få en kopi av vedlagte etikett med tekniske spesifikasjoner.

OPPBEVARING, TRANSPORT OG STELL
Oppbevaring: Oppbevares på et kjølig, tørt og mørkt sted utenfor transportbeholderne. Ingen kontakt med kjemikalier. Oppbevares uten mekanisk press-, trykk- eller strekkbelastning.

Transport: Produktet må beskyttes mot direkte solstråling, kjemikalier, tilsmussing og mekanisk skade. Bruk derfor en beskyttelsespose eller spesielle oppbevarings- og transportbeholdere.

Rengjøring: Vanlige desinfeksjonsmidler basert på alkohol (f.eks. isopropanol) kan brukes ved behov.

MERK: HVIS BRUKSANVISNINGEN IKKE FØLGES, KAN DET FØRE TIL LIVSFARE!

SAMSVARSERKLÆRING:
Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG at denne artikkelen er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU forordning 2016/425. Den originale samsvarserklæringen kan hentes opp med følgende Internettlenke:
http://www.edelrid.com/...

MERKING AV PRODUKTET
Produsent: EDELRID
Produktbetegnelse: Tautype (A eller B) og nominell diameter iht. EN 1891:1998
i-symbol: Les og følg advarslene og anvisningene
CE 0123: Tilsynskontor for produksjon av PVU
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany)
Ev. taulengde
YYYY MM: Produksjonsår og -måned
Eksempel på banderolemerking: A 11,0 EN 1891 betyr at det her dreier seg om et kjernemanteltau med liten utvidelse (EN 1891) av form A med en nominell diameter på 11 mm.
Teknisk datablad: Partinummer med angivelse av produksjonsår.

Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partinummeret oppgis.

Tekniske endringer forbeholdes.

PT

CORDA PARA ESCALADA COM BAIXO ALONGAMENTO (CORDA ESTÁTICA) SEGUNDO EN 1891

INSTRUÇÕES GERAIS DE USO
Este produto faz parte de um equipamento de proteção individual cuja finalidade é a proteção contra queda de altura e deve ser utilizado por uma determinada pessoa. Este manual de uso contém avisos importantes. Antes de utilizar este produto, é imprescindível que tenha compreendido o significado destes avisos. Estes documentos devem ser disponibilizados pelo revendedor ao utilizador no idioma do país a que se destina e devem manter-se junto ao equipamento durante todo o seu tempo útil. As informações de uso abaixo são importantes para o uso e a prática corretos. Eles jamais substituem experiência, responsabilidade própria e o conhecimento sobre montanhismo, escalada e trabalhos em altura e profundidades e não isentam nenhuma pessoa da responsabilidade sobre um eventual risco.

AVISOS GERAIS SOBRE A SEGURANÇA
Devido a fatores externos, o montanhismo, a escalada e o trabalho em alturas e profundidades envolvem riscos e perigos nem sempre reconhecíveis. Qualquer erro e descuido pode causar graves acidentes, ferimentos ou até a morte. Se combinar este produto com outros componentes, existe o perigo de ambos serem prejudicados quanto à segurança de utilização. O uso sempre deve ser junto com Equipamentos de Proteção Individual caracterizados com a abreviatura CE para protecção contra queda de alturas. Se alterar ou remover componentes de origem do produto poderá estar a limitar as características de segurança. O equipamento nunca deve, a não ser quando recomendado por escrito pelo fabricante, ser alterado ou adaptado para aplicação de acessórios. Antes e depois da utilização, o produto deve ser verificado quanto a eventuais danos, assim como deve certificar-se do estado operacional e funcionamento correcto. O produto deve ser imediatamente posto de parte se desconfiar de alguma falta de segurança. O fabricante não se responsabiliza pelo uso abusivo ou mau uso do equipamento. A responsabilidade e o risco são em todos os casos do utilizador ou dos responsáveis. Recomendamos a observação das respectivas normas nacionais. Os produtos EPP estão autorizados somente para garantir a segurança das pessoas. Antes do uso o usuário precisa se informar sobre as possibilidades de resgaste seguras e efetivas.

Avisos sobre as cordas estáticas da forma B: As cordas estáticas da forma B são indicadas para casos de resgate com aparelhos para descer uma pessoa em conformidade com a EN 341. As cordas estáticas da forma B não oferecem um alto desempenho e não dispõem de muita reserva de segurança como as cordas estáticas da forma A, não sendo, portanto, indicadas para uso industrial. É necessário minimizar acuradamente a possibilidade de uma queda, sobretudo quando se trata de cordas estáticas da forma B. Em geral as cordas da forma A são mais adequadas para trabalhos que precisem de corda ou posicionamento do local de trabalho do que as cordas da forma B.

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA
Se combinar este produto com outros componentes, existe o perigo de ambos serem prejudicados quanto à segurança de utilização. O uso sempre deve ser junto com Equipamentos de Proteção Individual caracterizados com a abreviatura CE para protecção contra queda de alturas.

Se for utilizada uma corda estática junto com outros sistemas EPP (por ex. aparelhos para rapel (EN 341), sistemas de interceptação (EN 363), dispositivos de ajuste (EN 358, EN 353-2) etc.), tais sistemas precisam ser homologados para uso com cordas. É imprescindível observar as instruções de uso para que o manuseio seja correta e, sobretudo, a caracterização que se encontra no sistema relacionada ao tipo de corta e ao diâmetro.

(1) Uniões em pontas: Os seguintes tipos de nó são indicados para uniões em ponta: Nó oito duplo ou nó em oito simples.

Atenção: Um empalme jamais deve ser utilizado como um batente final verwendet werden.

(2) Antes e após o uso precisa ser controlado se a segurança do empalme está visível como mostra a figura.
(3) O tamanho do olhal do empalme precisa ser controlado periodicamente. Se o olhal estiver ficando maior, a união da ponta precisa ser cortada.
(4) A fim de puxar o empalme pelo aparelho, pode ser utilizada a corda em anexo como mostra a figura.

As cordas podem encolher devido à fadiga e o uso (entre outras devido ao umedecimento). Tal fator deve ser levado em consideração.

Ponto de amarra: Para evitar fortes cargas e quedas pendulares numa queda, os pontos de encosto devem situar-se sempre, por razões de segurança, o mais vertical possível sobre a pessoa a proteger. O meio de ligação entre o ponto de encosto e a pessoa a proteger deve manter-se sempre o mais esticado possível. Evite que a corda fique frouxa! O ponto de amarra precisa ser feito de tal forma que, ao se fixar um elemento de união, fiquem excluídos fatores que possam causar um afrouxamento e sejam evitados danos durante o uso. Bordos pontiagudos, rebarbas e pontas rompidas podem prejudicar fortemente a resistência, devendo tapá-los com meios auxiliares adequados. O ponto de encosto e a ancoragem têm de poder suportar as cargas mais inesperadas. Mesmo utilizando-se absorvedores de energia (segundo EN 355) deve-se utilizar os pontos de amarra para forças de absorção de no mínimo 12 kN.

Cordas para interceptar em caso de queda: Cordas estáticas não são indicadas para escalar na condição de guiat! Cordas que sejam utilizadas para assegurar em escaladas na posição de guia do grupo em rochas e em gelo, em pesquisas realizadas em cavernas, em canyoning e durante o resgate com corda, precisam satisfazer a EN 892, cordas dinâmicas para uso em montanhas.

Mesmo segmentos individuais de corda de cordas estáticas precisam ser identificadas com uma etiqueta permanente nas extremidades da corda.

Antes e depois da utilização, o produto deve ser verificado quanto a eventuais danos, assim como deve certificar-se do estado operacional e funcionamento correcto. O produto deve ser imediatamente posto de parte se desconfiar de alguma falta de segurança.
Atenção! Os produtos não podem ser sujeitos a quaisquer influências nocivas. Inclui-se aqui o contacto com substâncias corrosivas e agressivas (p. ex.: ácidos, lixívias, cloreto de zinco, óleos, produtos de limpeza), assim como, temperaturas extremas e faulhas. Os bordos pontiagudos, a humidade e, principalmente, a formação de gelo podem prejudicar muito a resistências de produtos têxteis!

Atenção! As forças oriudas da fricção que surgem durante uma descida de uma pessoa ou durante o descer de um escalador (que tenha apoio para o seu pé) podem acarretar fortes danos do revestimento da corda. Isto ocorre sobretudo se a temperatura de fusão da poliamida (aprox. 215 °C) e do polipropileno (aprox. 160 °C, em cordas estáticas capazes de boiar no centro) for atingida.

CONDIÇÕES CLIMÁTICAS OPERACIONAIS
A temperatura numa utilização permanente do produto (no estado seco) vai de aprox. -40°C a +55°C.

VIDA ÚTIL E SUBSTITUIÇÃO
A vida útil do produto depende essencialmente do tipo e da frequência de utilização, bem como, de influências externas. Produtos fabricados com fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema) estão sujeitos à uma certa fadiga. Tal fadiga depende sobretudo da intensidade dos raios ultravioletas bem como de condições climáticas. Após o fim do tempo de vida útil ou o mais tardar após a vida útil máxima o produto precisa ser tirado de uso.

Máxima vida útil em condições optimizadas de armazenamento (ver ponto Armazenamento) e sem utilização: 14 anos.

Uso esporádico: No caso de utilizações esporádicas adequadas sem indícios de desgaste e em condições optimizadas de armazenamento: 10 anos.

Uso frequente ou extremo: Sob condições extremas de uso com trabalho frequente de descida, quando há muita impureza e ocorrer abrasão mecânica, as reservas de segurança de uma corda estática podem ser desgastadas tão grande que logo após poucas semanas de uso a corda precisa ser substituída. Os produtos EPP precisam sempre ser substituídos se, por ex. produtos que tenham bordas de cintas apresentarem franjas ou se tiverem sido puxadas fibras do cinta/cinto. Além disso, é necessário observar se as costuras apresentam sinais de danos e de abrasão ou se entraram em contacto com produtos químicos. Produtos que tenham corda ou produtos nos quais estejam integradas cordas, deve-se fazer uma troca imediatamente, caso tenha ocorrido uma queda com forte impacto (fator de queda>1) ou um grande dano no revestimento (de forma que o miolo esteja visível) ou ainda tenha entrado em contato com produtos químicos. Conservações apenas podem ser efectuadas em concordância com os perigos indicados pelo fabricante.

Manual de instruções para identificação das cordas

Este conjunto é concebido para identificação de secções das cordas, que deve ser executada pelo distribuidor responsável.
A directiva PSA e as respectivas normas das cordas requerem obrigatoriamente uma identificação dos produtos. Isto também é válido para cada secção da corda que é cortada do comprimento original da mesma.
As secções das cordas devem ser identificadas da seguinte forma:

Os rolos das fitas fornecidas devem ser complementados, com os seguintes dados nos campos previstos, através de um marcador permanente. Os dados constam na etiqueta fornecida.

• Comprimento da corda em metros
• Número de lote (em caso de cordas dinâmicas de acordo com EN 892, caso necessário, no rolo de fita fornecido sem impressão)
• Tipo e diâmetro, p.exp. A 10,5 (apenas nas cordas estáticas de acordo com EN 1891)

Cada secção de corda deve ser equipada em ambas as extremidades com identificações
Nas cordas dinâmicas de acordo com EN 892 com rolo de fita adicional não impresso é suficiente aplicar o número de lote numa extremidade da corda.
Para garantir uma fixação permanente dos rolos de fita na corda, os rolos de fitas devem ser enrolados de forma esticada à volta da corda. Para a fixação não é necessário qualquer ar quente.
Além disso, deve ser entregue uma cópia do manual de instruções ao utilizador. Este encontra-se disponível na página Web de EDELRID.
Também deve ser disponibilizada uma cópia da etiqueta fornecida com os dados técnicos ao utilizador.

Armazenamento, Transporte e Conservação
Armazenamento: Proteger frio, seco e protegido de luz solar/diuna, fora de recipientes de transporte. Nenhum contato com produtos químicos. Sem sujeição a cargas mecânicas de pressão ou de tracção.

Transporte: O produto deve ser protegido da radiação solar directa, de químicos, da sujidade e contra danos mecânicos. Neste sentido deve usar um saco protector ou recipientes especiais de armazenamento e de transporte.

Limpeza: Conforme a necessidade podem ser usados desinfetantes baseados em álcool (por ex. isopropanol) usualmente encontrados no mercado.

Atenção: Se não respeitar este manual de instruções, corre perigo de vida!

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE:
Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que este artigo está conforme as exigências básicas e as normas relevantes do regulamento da UE 2016/425. A declaração original de conformidade pode ser consultada na internet sob o seguinte link:
http://www.edelrid.com/...

Caracterização no produto
Fabricante: EDELRID
Designação do produto: tipo de corda (A ou B) e diâmetro nominal segundo EN 1891:1998
Símbolo i: deve ler e respeitar os avisos e instruções
CE 0123: O código indica a instituição que fiscaliza o equipamento de proteção pessoal
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany)
Eventualmente comprimentos de corda
YYYY MM: Ano de fabricação e mês
Exemplo de caracterização no rótulo: A 11,0 EN 1891 significa que se trata neste caso de uma corda de escalada com baixo alongamento (EN 1891) da forma A com um diâmetro nominal de 11 mm.
Folheto de dados técnicos: Número de lote com indicação do ano de fabricação.

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Se mesmo assim houver razão para reclamação, solicitamos indicação do número de carga.

Reserva-se o direito à alterações técnicas.

DK

KERNEKAPPEREB MED LAV UDVIDELSE (STATISK REB) IHT. EN 1891

GENERELLE HENVISNINGER OM ANVENDELSE
Dette produkt er del af et personligt sikkerhedsudstyr til beskyttelse mod fald fra højden og skal tildeles en person. Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger. Før dette produkt tages i brug, skal deres indhold være forstået. Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes. De følgende brugsoplysninger er vigtige for korrekt anvendelse i praksis. De kan dog aldrig erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der optræder i forbindelse med bjergbestigning, klatring, og arbejder i højden og dybden og fritager ikke brugeren for den personlige risiko.

GENERELLE SIKKERHEDSHENVISNINGER
Bjergbestigning, klatring og arbejder i højden og dybden er forbundet med risici og farer pga. eksterne påvirkninger, som ofte ikke kan genkendes. Fejl og uagtsomhed kan medføre alvorlige ulykker, kvæstelser eller endog død. Ved brug af dette produkt sammen med andre dele er der fare for, at brugssikkerheden påvirkes gensidigt. Brug bør principielt kun ske i forbindelse med CE-mærkede bestanddele af personligt sikkerhedsudstyr (PSU) til beskyttelse mod fald fra højden. Hvis originale bestanddele i produktet ændres eller fjernes, kan sikkerhedsegenskaberne begrænses. Udstyret bør på ingen måde, medmindre dette anbefales skriftligt af producenten, ændres eller tilpasses til montering af ekstra dele. Før og efter brugen skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser, brugsklar tilstand og korrekt funktion skal sikres. Produktet skal omgående kasseres, hvis der er den mindste tvivl om dets brugssikkerhed. Producenten afviser enhver hæftelse i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugerne eller de personer, der har påtaget sig ansvaret, bærer selv risikoen. Til brug af dette produkt anbefaler vi desuden at være opmærksom på de relevante nationale regler. PSU-produkter er udelukkende beregnet til sikring af personer. Inden brug skal brugeren orientere sig om muligheden for sikker og effektiv gennemførelse af redningsaktioner.

Henvisninger om statiske reb af form B: Statiske reb af form B er beregnet til nedfiring i redningstilfælde med egnede nedfiringsapparater i overensstemmelse med EN 341. Statiske reb af form B tilbyder mindre ydeevne og sikkerhedsreserver end statiske reb af form A og anbefales ikke til industriel anvendelse. Muligheden for et fald skal minimeres omhyggeligt især ved anvendelse af statiske reb af form B. Generelt er reb af form A bedre egnet til rebstøttede arbejder eller arbejdspladspositionering end reb af form B.

SIKKERHEDSHENVISNINGER
Ved brug af dette produkt sammen med andre dele er der fare for, at brugssikkerheden påvirkes gensidigt. Brug bør principielt kun ske i forbindelse med CE-mærkede bestanddele af personligt sikkerhedsudstyr (PSU) til beskyttelse mod fald fra højden.

Hvis det statiske reb bruges i forbindelse med andre PSU-systemer (f.eks. nedfiringsapparater (EN 341), faldsikringssystemer (EN 363), indstillingsanordninger (EN 358, EN 353-2) osv.), skal disse systemer være godkendt til anvendelse med rebet. Man skal være opmærksom på anvendelseshenvisningerne om korrekt håndtering og mærkningen på systemet mht. rebets type og diameter.

(1) Endeforbindelser: Til dannelse af sikre endeforbindelser anbefales følgende knuder: Sækkestik eller ottetalsknob.

OBS: En splejsning bør aldrig og på ingen måde bruges som endestop.

(2) Før og efter brug skal det kontrolleres, om splejsningen er sikret som vist.
(3) Størrelsen på splejsningens øje skal kontrolleres jævnligt. Skal øjet være større, skal endeforbindelsen klippes af.
(4) Når splejsningen skal trækkes gennem et apparat, kan den vedlagte snor bruges som vist.

Reb kan krympe pga. aldring og brug (bl.a. pga. fugt), man skal være opmærksom på dette i forbindelse med anvendelsen.

Anhugningspunkt: For at undgå store belastninger og pendulfald i tilfælde af nedstyrtning skal anhugningspunkterne af hensyn til sikkerheden altid ligge lodret over den person, der skal sikres. Forbindelsesmidlet fra anhugningspunktet til den sikrede person skal altid holdes så stramt som muligt. Slaphed i rebet skal undgås! Anhugningspunktet skal være udformet sådan, at der ved fiksering af et forbindelsesmiddel ikke kan optræde styrkereducerende påvirkninger og forbindelsesmidlet ikke beskadiges under brugen. Skarpe kanter, grater og klemning kan formindske styrken kraftigt, om nødvendigt skal disse tildækkes med egnede hjælpemidler. Anhugningspunktet og forankringen skal kunne modstå de belastninger, der må forventes i det værst tænkelige tilfælde. Også ved anvendelse af energiabsorbere (iht. EN 355) skal anhugningspunkterne dimensioneres til fangkræfter på mindst 12 kN.

Reb til faldsikring: Statiske reb er ikke egnet til forangående klatring! Reb, der bruges til sikring ved forangående klatring på klipper og is, til huleforskning, canyoning og redning, skal svare til EN 892, dynamiske bjergreb.

Også enkelte rebafsnit af statiske reb skal være forsynet med en permanent banderolemærkning på rebenderne.

Før og efter brugen skal produktet kontrolleres for eventuelle beskadigelser, brugsklar tilstand og korrekt funktion skal sikres. Produktet skal omgående kasseres, hvis der er den mindste tvivl om dets brugssikkerhed.
PAS PÅ! Produkterne må ikke udsættes for skadelige påvirkninger. Herunder falder kontakt med ætsende og aggressive stoffer, f.eks. syre, lud, loddevand, olie og rengøringsmidler samt ekstreme temperaturer og flyvende gnister. Ligeledes kan skarpe kanter, fugt og især tilisning forringe styrken af tekstilprodukter markant!

PAS PÅ! De friktionskræfter, der optræder ved hurtig nedfiring og sænkning, kan medføre kraftige beskadigelser af rebkappen, især hvis smeltetemperaturen af polyamid (ca. 215°C) hhv. polypropylen (ca. 160°C, i kernen af statiske reb, der kan flyde) nås.

BRUGSKLIMA
Produktets permanente brugstemperatur (i tør tilstand) går fra ca. -40°C til +55°C.

LEVETID OG UDSKIFTNING
Produktets levetid er i væsentlig udstrækning afhængig af typen og hyppigheden af anvendelsen samt eksterne påvirkninger. Produkter fremstillet af kemifibre (polyamid, polyester, Dyneema) udsættes også uden brug for en vis aldring, der især er afhængig af styrken af den ultraviolette stråling og klimatiske miljøpåvirkninger. Efter anvendelsesvarigheden hhv. senest efter udløb af den maksimale levetid skal produktet tages ud af brug.

Maksimal levetid ved optimale opbevaringsbetingelser (se under Opbevaring) og uden brug: 14 år.

Lejlighedsvis brug: Ved lejlighedsvis, korrekt brug uden synlig slid og optimale opbevaringsbetingelser: 10 år.

Hyppig eller ekstrem brug: Under ekstreme anvendelsesbetingelser med hyppigt nedfiringsarbejde, meget snavs og mekanisk slid kan et statisk rebs sikkerhedsreserver allerede efter få ugers brug være reduceret så meget, at rebet skal skiftes ud. Principielt skal PSU-produkter skiftes ud med det samme, hvis f.eks. ved produkter med selebånd, kanterne på selebåndene er beskadigede, eller fibre er trukket ud af selebåndet, skader/slitage af sømmene kan iagttages eller hvis der har fundet kontakt med kemikalier sted. Ved rebprodukter eller produkter, hvor der er integreret reb, skal reb skiftes ud, hvis der har været en hård faldbelastning (faldfaktor >1), en kraftig beskadigelse af kappen (så kernen er synlig) eller kontakt med kemikalier har fundet sted. Reparationer må kun gennemføres i overensstemmelse med de procedurer, der er oplyst af producenten.

Brugsanvisning til rebmærkning

Dette sæt er beregnet til mærkning af rebsektioner, som skal foretages af den ansvarlige distributør.
PSA-direktivet og de relevante standarder for reb kræver obligatorisk mærkning af produkterne. Dette gælder også for alle rebsektioner, som adskilles fra den oprindelige længde af rebet.
Rebsektionerne skal mærkes på følgende måde:

De medfølgende banderoler skal med en vandfast pen påføres følgende oplysninger i de dertil beregnede felter. Oplysningerne fremgår af den medfølgende etiket.

• Reblængde i meter
• Batch-nummer (ved dynamiske reb iht. EN 892 i givet fald på medfølgende banderole uden tryk)
• Type og diameter, f.eks. A 10,5 (kun ved statiske reb iht. EN 1891)

Alle rebsektioner skal forsynes med markeringerne i begge ender.
Ved dynamiske reb iht. EN 892 med ekstra banderole uden tryk rækker det at angive batch-nummeret i den ene ende.
For at sikre en vedvarende vedhæftning af banderolerne på rebet skal banderolerne vikles stramt omkring rebet. Varm luft er ikke nødvendig for at fastgøre banderolerne.
Endvidere skal brugeren have udleveret en kopi af brugsanvisningen. Denne er også tilgængelig på EDELRIDs hjemmeside.
Brugeren skal desuden forsynes med en kopi af den vedlagte etiket med de tekniske data.

OPBEVARING, TRANSPORT OG PLEJE
Opbevaring: Oplagres køligt, tørt og beskyttet mod dagslys, uden for transportbeholdere. Ingen kontakt med kemikalier. Skal oplagres uden mekanisk klemnings-, tryk- eller trækbelastning.

Transport: Produktet skal beskyttes mod direkte sollys, kemikalier, tilsmudsninger og mekanisk beskadigelse. Til det formål skal der anvendes en beskyttelsespose eller specielle opbevarings- og transportbeholdere.

Rengøring: Gængse desinficeringsmidler baseret på alkohol (f.eks. isopropanol) kan bruges ved behov.

OBS: Der er livsfare, hvis brugsanvisningen ikke overholdes!

Overensstemmelseserklæring:
Hermed erklærer EDELRID GmbH & Co. KG, at denne artikel er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de relevante forskrifter i EU-forordningen 2016/425. Originaloverensstemmelseserklæringen kan hentes på følgende internet-link:
http://www.edelrid.com/...

MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET
Producent: EDELRID
Produktbetegnelse: Rebtype (A eller B) og nominel diameter iht. EN 1891:1998
i-symbol: Advarsler og anvisninger skal læses og overholdes.
CE 0123: Organ der overvåger produktionen af det personlige sikkerhedsudstyr
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, D- 80339 München, Germany)
i givet fald reblængde
YYYY MM: Fremstillingsår og -måned
Eksempel på banderolemærkning: A 11,0 EN 1891 betyder, at det her drejer sig om et kernekappereb med lav udvidelse (EN 1891) af form A med en nominel diameter på 11 mm.
Teknisk datablad: Chargenummer med oplysning af fremstillingsåret.

Vores produkter fremstilles med største omhyggelighed. Hvis der alligevel er grund til berettigede reklamationer, beder vi om oplysning af chargenummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

PL

LINA RDZENIOWA W OPLOCIE O MAŁEJ ROZCIĄGLIWOŚCI (LINA STATYCZNA) ZGODNA Z NORMĄ EN 1891

OGÓLNE ZASADY UŻYTKOWANIA
Wyrób ten stanowi część indywidualnego wyposażenia ochronnego zabezpieczającego przed upadkiem z wysokości i powinien być używany wyłącznie przez jedną osobę. Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje. Przed użyciem tego produktu należy zapoznać się z jej treścią i upewnić się, że jest zrozumiała. Sprzedawca zobowiązany jest do dostarczenia tych dokumentów użytkownikom w języku właściwym dla kraju przeznaczenia. Należy przechowywać je przez cały okres użytkowania przy wyposażeniu. Poniższe informacje dotyczące użytkowania są ważne w celu prawidłowego i praktycznego zastosowania produktu. Informacje te w żadnym wypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie.

OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA
Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach zawierają element niedostrzegalnego ryzyka i zagrożeń, których źródłem są czynniki zewnętrzne. Błędy i nieuwaga mogą skutkować ciężkimi wypadkami, obrażeniami lub nawet śmiercią. Przy połączeniu tego produktu z innymi elementami składowymi zachodzi niebezpieczeństwo wzajemnego pogorszenia bezpieczeństwa użytkowania. Zasadniczo produkt powinien być używany wyłącznie w połączeniu z noszącymi oznaczenie CE elementami osobistego wyposażenia zabezpieczającego dla zabezpieczenia przed spadnięciem z wysokości. Zmiana lub usunięcie oryginalnych elementów składowych tego produktu może spowodować pogorszenie właściwości zabezpieczających. Wyposażenie nie powinno być zmieniane ani dopasowywane do mocowania elementów dodatkowych w sposób, który nie jest zalecany przez producenta na piśmie. Przed użyciem i po użyciu produkt należy sprawdzić pod względem ewentualnych uszkodzeń, oraz stanu umożliwiającego użytkowanie i prawidłowe funkcjonowanie produktu. Produkt należy natychmiast usunąć, jeśli występują najmniejsze wątpliwości odnośnie bezpieczeństwa jego użytkowania. Producent nie ponosi odpowiedzialności w przypadku nadużycia oraz/lub nieprawidłowego użytkowania. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne. Przy stosowaniu tego produktu należy przestrzegać także odpowiednich przepisów państwowych. Produkty osobistego wyposażenia zabezpieczającego dopuszczone są wyłącznie do zabezpieczania osób. Przed użyciem sprzętu użytkownik musi zasięgnąć informacji o możliwościach bezpiecznej i skutecznej przeprowadzenia akcji ratunkowych.

Zasady dotyczące lin statycznych typu B: Liny statyczne typu B przeznaczone do zjazdu w sytuacjach awaryjnych z użyciem odpowiednich przyrządów zjazdowych zgodnych z normą EN 341. Liny statyczne typu B posiadają mniejszą wytrzymałość i rezerwy bezpieczeństwa niż liny statyczne typu A i nie są zalecane do zastosowań przemysłowych. Możliwość upadku powinna być starannie zminimalizowana, zwłaszcza w przypadku stosowania lin statycznych typu B. Ogólnie liny typu A są bardziej odpowiednie do prac z pomocniczym użyciem lin lub do stabilizacji pozycji roboczej niż liny typu B.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA
Przy połączeniu tego produktu z innymi elementami składowymi zachodzi niebezpieczeństwo wzajemnego pogarszania bezpieczeństwa użytkowania. Zasadniczo produkt powinien być używany wyłącznie w połączeniu z noszącymi oznaczenie CE elementami osobistego wyposażenia zabezpieczającego dla zabezpieczenia przed spadnięciem z wysokości.

Jeżeli lina statyczna jest używana w połączeniu z innym indywidualnym sprzętem ochronnym (np. przyrządami zjazdowymi (EN 341), systemami powstrzymywania spadania (EN 363), urządzeniami regulacyjnymi (EN 358, EN 353-2) itp.), to sprzęt ten musi być dopuszczony do użytku z liną. Należy przestrzegać zasad użytkowania w zakresie prawidłowej obsługi, a zwłaszcza oznakowania znajdującego się na sprzęcie dotyczącego typu i średnicy liny.

(1) Połączenia końców lin: Poniższe węzły nadają się do stworzenia bezpiecznych połączeń końców lin: kluczka lub podwójna ósemka.

Uwaga: Splot nigdy nie powinien być używany jako zaczep końcowy w jakimkolwiek zastosowaniu.

(2) Przed i po każdym użyciu należy sprawdzić, czy zabezpieczenie splotu jest widoczne w sposób pokazany na rysunku.
(3) Należy regularnie sprawdzać wielkość oczka. Jeśli oczko powiększy się, należy odciąć połączenie końcowe.
(4) Aby przeciągnąć splot przez urządzenie, można użyć załączonego sznurka, jak pokazano na rysunku.

Liny mogą ulec skurczeniu na skutek starzenia oraz używania (m. in. przez wilgoć). Należy uwzględnić to podczas użytkowania.

Punkt stanowiskowy:W celu uniknięcia dużych obciążeń i spadania wahadłowego w przypadku odpadnięcia, zabezpieczające punkty stanowiskowe muszą zawsze znajdować się możliwie pionowo nad osobą zabezpieczaną. Zaczep linkowy od punktu stanowiskowego do osoby zabezpieczanej musi być utrzymany w stanie możliwie największego naprężenia. Należy unikać zwisania liny! Punkt stanowiskowy musi być utworzony w taki sposób, aby przy przymocowaniu zaczepu linowego nie mogły wystąpić żadne wpływy zmniejszające wytrzymałość i aby podczas użytkowania nie doszło do jego uszkodzenia. Ostre krawędzie, zadziory i zaciski mogą znacznie zmniejszyć wytrzymałość. W razie potrzeby miejsca te trzeba przysłonić odpowiednimi środkami pomocniczymi. Punkt stanowiskowy i zakotwiczenie muszą wytrzymać obciążenia występujące w najbardziej niekorzystnym przypadku. Również w przypadku zastosowania absorberów energii (zgodnych z normą EN 355) należy dobrać punkty stanowiskowe tak, aby wytrzymały obciążenia o sile co najmniej 12 kN.

Liny do powstrzymywania spadania: Liny statyczne nie nadają się do prowadzenia! Liny używane do asekuracji podczas wspinaczek na skałach i lodzie, kanioningu, w speleologii i ratownictwie muszą spełniać wymagania normy EN 892, dynamiczne liny do wspinaczki.

Również pojedyncze odcinki lin statycznych muszą również trwałe oznaczenia podane na banderolach znajdujących się na końcu liny.

Przed użyciem i po użyciu produkt należy sprawdzić pod względem ewentualnych uszkodzeń, oraz stanu umożliwiającego użytkowanie i prawidłowe funkcjonowanie produktu. Produkt należy natychmiast usunąć, jeśli występują najmniejsze wątpliwości odnośnie bezpieczeństwa jego użytkowania.
Uwaga! Produktów nie wolno wystawiać na oddziaływanie czynników szkodliwych. Dotyczy to kontaktu z substancjami żrącymi i korozyjnymi (np.: kwasy, zasady, woda lutownicza, oleje, środki czyszczące), jak również ekstremalne temperatury i iskrzenie. Ostre krawędzie, wilgoć, a zwłaszcza oblodzenie mogą znacznie zmniejszać wytrzymałość produktów tekstylnych!

Uwaga! Występujące podczas szybkich zjazdów i opuszczania się po linie siły tarcia mogą spowodować poważne uszkodzenie oplotu liny, zwłaszcza wtedy, gdy zostanie osiągnięta temperatura topnienia poliamidu (ok. 215°C) lub polipropylenu (ok. 160°C, w przypadku rdzenia nietonących lin statycznych).

WARUNKI UŻYTKOWANIA
Temperatura ciągłego użytkowania produktu (w stanie suchym) obejmuje zakres od ok. -40°C do +55°C.

OKRES UŻYTKOWANIA I WYMIANA
Żywotność wyrobu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości jego użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych. Wyroby wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliester, Dyneema), nawet nieużytkowane, podlegają pewnemu starzeniu, którego intensywność zależy zwłaszcza od promieniowania ultrafioletowego oraz od wpływu czynników klimatycznych.Po upływie okresu użytkowania, a najpóźniej po upływie maksymalnego okresu użytkowania produkt należy wycofać z użycia.

Maksymalny okres użytkowania przy optymalnych warunkach przechowywania (patrz punkt Przechowywanie) oraz bez użytkowania: 14 lat.

Użytkowanie okazjonalne: Przy okazjonalnym, prawidłowym użytkowaniu, bez widocznych objawów zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: 10 lat.

Użytkowanie częste lub ekstremalne: W ekstremalnych warunkach użytkowania, przy dużej liczbie zjazdów, dużej ilości zanieczyszczeń oraz tarciu mechanicznym rezerwy bezpieczeństwa liny statycznej mogą ulec wyczerpaniu już po kilku tygodniach użytkowania do tego stopnia, że linę trzeba wymienić.Zasadniczo, elementy osobistego wyposażenia ochronnego należy natychmiast wymienić, gdy np. w przypadku wyrobów z pasami parcianymi krawędzie pasów są uszkodzone lub wystają z nich włókna, w przypadku stwierdzenia uszkodzeń/ oznak wytarcia szwów lub miał miejsce kontakt z chemikaliami. Liny lub produkty, w których skład wchodzą liny, muszą być wymienione natychmiast, gdy miało miejsce silne obciążenie wynikające z odpadnięcia (współczynnik odpadnięcia >1) lub też nastąpiło poważne uszkodzenie oplotu liny (w taki sposób, że widoczny jest rdzeń) albo też miał miejsce kontakt z chemikaliami.Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie zgodnie z procedurą podaną przez producenta.

Instrukcja oznaczania lin

Niniejszy zestaw jest przeznaczony do oznaczania odcinków lin.
Za oznaczanie odcinków lin odpowiada właściwy podmiot wprowadzający do obrotu.
Dyrektywa dotycząca środków ochrony indywidualnej i odnośne normy dotyczące lin zawierają wymóg oznaczania produktów. To samo dotyczy każdego odcinka liny, który jest oddzielany od pierwotnej liny.
Odcinki lin należy oznaczyć w następujący sposób:

Na załączonych banderolach – w miejscach do tego przeznaczonych – należy wpisać przy pomocy wodoodpornego markera poniższe określone dane. Dane te znajdują się na załączonej etykiecie.

• długość liny w metrach
• numer serii (w przypadku lin dynamicznych wg EN 892 lub na załączonej pustej banderoli)
• typ i średnica, np. A 10,5 (tylko w przypadku lin statycznych wg EN 1891)

Każdy odcinek liny należy oznaczyć na obydwu końcach.
W przypadku lin dynamicznych zgodnych z EN 892 i opatrzonych dodatkową pustą banderolą wystarczy wpisać na końcu liny numer serii.
Aby zapewnić ścisłe przyleganie banderoli, należy ją mocno okręcić wokół liny. Do przymocowania banderoli gorące powietrze nie jest potrzebne.
Ponadto należy przekazać użytkownikowi kopię instrukcji użycia, dostępnej na stronie internetowej EDELRID.
Użytkownikowi należy również udostępnić kopię załączonej etykiety wraz z danymi technicznymi.

PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA
Przechowywanie: Przechowywać w chłodnym i suchym miejscu, chronić przed światłem dziennym. Przechowywać poza pojemnikami transportowymi. Nie dopuścić do kontaktu z chemikaliami. Przechowywać bez naprężeń mechanicznych: zgniatających, ściskających lub rozciągających.

Transport: Produkt należy chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem, chemikaliami, brudem i uszkodzeniami mechanicznymi. W tym celu należy stosować torbę ochronną lub specjalne pojemniki do przechowywania i transportu.

Czyszczenie: W razie potrzeby można stosować ogólnie dostępne środki odkażające na bazie alkoholu (np. izopropanolu).

UWAGA: NIEPRZESTRZEGANIE NINIEJSZEJ INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA POWODUJE ZAGROŻENIE DLA ŻYCIA!

DEKLARACJA ZGODNOŚCI:
EDELRID GmbH & Co. KG oświadcza, że artykuł ten jest zgodny z zasadniczymi wymogami i odnośnymi przepisami rozporządzenia UE 2016/425. Oryginalna deklaracja zgodności dostępna jest pod następującym adresem internetowym: http://www.edelrid.com/...

OZNACZENIA NA PRODUKCIE
Producent: EDELRID
Nazwa produktu: Typ liny (A lub B) średnica nominalna wg normy EN 1891:1998
Symbol i: należy przeczytać i bezwzględnie przestrzegać ostrzeżeń i instrukcji
CE 0123: organ nadzorujący produkcję sprzętu ochrony osobistej
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Monachium, Niemcy)
Ewentualnie długość liny
RRRR MM: rok i miesiąc produkcji
Przykład oznaczenia podanego na banderoli: A 11,0 EN 1891 oznacza, że jest to lina rdzeniowa w oplocie o małej rozciągliwości (EN 1891) typu A o średnicy nominalnej 11 mm.
Ulotka zdanymi technicznymi: Numer partii z podaniem roku produkcji.

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. Jeśli mimo to występuje powód do uzasadnionych reklamacji, prosimy o podanie numeru serii.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

SE

KÄRNMANTELREP MED LÅG TÖJNING (STATISKT REP) ENLIGT EN 1891

ALLMÄNA ANVÄNDNINGSHÄNVISNINGAR
Denna produkt är en del av en personlig skyddsutrustning som ska skydda mot fall från höga höjder och som ska vara tillordnad en viss person. Denna bruksanvisning innehåller viktiga hänvisningar. Innan produkten används måste man ha läst och förstått innehållet i dessa instruktioner. Återförsäljaren ska tillhandahålla denna information på användarlandets språk och den ska medfölja utrustningen under hela användningstiden. Följande information är viktig för lämplig och praktisk användning. De kan aldrig ersätta erfarenhet, eget ansvar och kunskap om faror som kan uppstå vid bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup och befriar inte från personlig risk.

ALLMÄNA SÄKERHETSHÄNVISNINGAR
Bergsbestigning, klättring och arbete på höga höjder och i djup medför ofta dolda risker och faror på grund av yttre påverkan. Fel och oförsiktighet kan ha svåra olyckor, skador och till och med dödsfall som följd. Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns risk för att en ömsesidig försämring av användarsäkerheten uppstår. Använd endast i kombination med CE-markerade komponenter av personlig skyddsutrustning (PPE) till skydd mot fall från höga höjder. Om produktens originaldelar förändras eller tas bort kan säkerhetsegenskaperna försämras. Utrustningen får på intet sätt förändras eller anpassas för fastsättning av andra tillbehör, såvida inte tillverkaren skriftligen har rekommenderat det. Före och efter användning måste produkten undersökas angående uppkomna skador, och användningsskick och funktionsduglighet måste säkerställas. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tvivel finns angående säkerheten. Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av missbruk och/eller felanvändning av utrustningen. Riskatagandet och ansvaret vilar vid alla händelser alltid på användaren eller respektive ansvarige. Vid användning av denna produkt rekommenderar vi dessutom att man följer gällande nationella föreskrifter. PSU-produkterna är uteslutande tillåtna för säkring av personer. Före användningen måste användaren informera sig om möjligheter till säker och effektiv utföring av räddning.

Hänvisningar för statiska rep av Form B: Statiska rep av form B skall användas till nerfirning i räddningsfall med lämpliga nerfirningsanordningar i överensstämmelse med EN 341. Statiska rep av form B har lägre effekt och säkerhetsreserver än statiska rep av form A och bör ej användas i industriella omgivningar. Fara för nogrannt minimeras speciellt vid användning av statiska rep av form B. Principiellt är statiska rep av form A bättre lämpade till repstödda arbeten eller arbetsplatspositionering än rep av formn B.

SÄKERHETSANVISNINGAR
Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns risk för att en ömsesidig försämring av användarsäkerheten uppstår. Använd endast i kombination med CE-markerade komponenter av personlig skyddsutrustning (PPE) till skydd mot fall från höga höjder.

Om det statiska repet används i förbindelse med andra PSU-system (t.ex. nerfirningsanordningar (EN 341), uppfångningssystem (EN 363), justeringsanordningar (EN 358, EN 353-2) etc.), så måste dessa system vara tillåtna att användas tillsammans med repet. Observera användningshänvisningar för korrekt hantering och särskilt markeringar på systemet rörande reptyp och diameter.

(1) Ändförbindelser: till ändförbindelser lämpar sig följande knutar: överhandsknut eller åtta.

OBS! En splits bör aldrig och i ingen användning användas som ändbefästning.

(2) Före och efter varje användning bör kontrolleras att splitssäkringen är synlig som figuren visar.
(3) Splitsögats storlek bör kontrolleras regelbundet. Om ögat blir större så måste ändförbindelsen skäras av.
(4) Splitsen kan dras genom apparaten med hjälp av bifogat snöre som figuren visar.

Rep kan krympa genom ålder och användning (bla. genom fukt), observera detta vid användningen.

Fästpunkt: För att undvika hög påfrestning och pendling vid ett fall, måste fästpunkter för säkring alltid i möjligaste mån befinna sig lodrätt över den person som ska säkras. Förbindningslänken från fästpunkten till den säkrade personen bör i alla lägen hållas så spänd som möjligt. Slapphet i repet måste undvikas! Fästpunkten måste utformas på ett sätt så att vid fixeringen av ett förbindelseelement inga uppkomner några försvagande slitningsskador och inte skadas vid användningen. Skarpa kanter, grader och klämskador kan kraftigt försämra hållfastheten, de kan eventuellt täckas med lämpliga hjälpmedel. Fästpunkten och förankringen måste i möjligaste mån klara av belastning för värsta tänkbara fall. Även vid användning av falldämpare (enligt EN 355) måste fästpunkterna klara uppfångningskrafter på minst 12kN.

Rep till uppfångning av fall: Statiska rep lämpar sig ej till förutgående klättring! Rep som används till säkring vid förutgående klättring i berg och is, vid grottforskning, vid canyoning eller repräddning måste motsvara EN 892, dynamiska bergrep.

Även repavsnitt med statiska rep måste ha en permanent banderollmarkering i repändarna.

Före och efter användning måste produkten undersökas angående uppkomna skador, och användningsskick och funktionsduglighet måste säkerställas. Produkten ska omedelbart avlägsnas om minsta tvivel finns angående säkerheten.
OBS! Produkterna får inte utsättas för skadlig påverkan utifrån. Hit hör kontakt med frätande och i övrigt aggressivt påverkande ämnen, som t ex syror, lösningsmedel, lödsyra, oljor, rengöringsmedel. Produkterna får inte heller utsättas för extrema temperaturförändringar eller gnistbildning. Även skarpa kanter, fukt och isbildning kan bidra till att hållfastheten i de textila produkterna försämras avsevärt.

OBS! Friktionskrafter som uppstår vid snabb nerfirning kan orsaka starka skador på repmanteln, särskilt om smälttemperaturen för polyamid (ca. 215°C) resp. polypropylen (ca. 160°C, kärnan i flytande statiska rep) uppnås.

ANVÄNDNINGSTEMPERATUR
Produktens permanenta användningstemperatur (i torrt tillstånd) ligger mellan ca -40°C och +55°C.

Livslängd och byte
Produktens livslängd beror i huvudsak på användningsområde, användningsfrekvens och yttre påverkan. Produkter som tillverkas av konstfibrer (polyamid, polyester, Dyneema®) åldras även utan användning, huvudsakligen beroende på den ultravioletta strålningens intensitet samt klimatiska miljöpåverkningar. Efter användningstiden resp. senast efter den maximala livslängden måste produkten kasseras.
Maximal livslängd vid optimala lagringsförhållanden (se avsnittet Lagring) och då produkten inte används: 14 år.

Tillfällig användning: Vid tillfällig fackmässig användning utan identifierbar förslitning och under optimala lagringsförhållanden: 10 år.

Ofta eller extrem användning: Under extrema användningsvillkor med frekventa nerfirningar, mycket msuts och mekanisk nötning kan ett statiskt reps säkerhetsreserver vara slut redan efter ett par veckors användning och repet måste bytas. Principiellt måste PSU-produkter genast bytas om remkanterna har skadats (hos produkter med remmar) eller fibrer dragits ur remmarna, det finns skador eller tecken på nötning på sömmarna eller kontakt med kemikalier har skett. Hos repprodukter eller produkter med integrerade rep måste repet omedelbart bytas om det förekommit en hård fallbelastning (fallfaktor >1) eller stark mantelskada (synlig kärna) eller kontakt med kemikalier har skett. Reparationer får endast utföras i överensstämmelse med tillverkarens procedurer.

Bruksanvisning till känneteckning av rep

Detta set är till för känneteckning av repavsnitt, en känneteckning som måste genomföras av den ansvarige som släpper ut repet på marknaden.
PSA-riktlinjen och motsvarande repnorm kräver ovillkorligen känneteckning av produkten. Detta gäller även för varje repavsnitt som delas ur den ursprungliga längden av repet.
Repavsnitten måste kännetecknas på följande sätt:

I bifogad banderoll måste följande information infogas i motsvarande fält med en vattenfast penna. Angivelserna finns på bifogad etikett.

• Replängd i meter
• Lottnummer (hos dynamiska rep enligt EN 892 ev. på den • bifogade tomma banderollen)
Typ och tjärsnitt, t.ex. A 10,5 (endast statiska rep enligt EN 1891)

Varje repavsnitt måste förses med känneteckning i bägge ändar.
Hos dynamiska rep enligt EN 892 med extra tom banderoll räcker det att lottnumret anges i repets ena ände.
För garanterat lång hållbarhet på repet måste banderollen vinkas hårt runt repet. Hetluft erfordras ej till fixering.
Dessutom måste användaren erhålla en kopia av bruksanvisningen. Dessa står även till förfogande på EDELRID-webbsidan.
Därutöver måste användaren erhålla en kopia av den bifogade etiketten med de tekniska datan.

FÖRVARING, TRANSPORT OCH UNDERHÅLL
Lagring: Svalt, torrt och skyddat mot dagsljus, utanför transportbehållare. Ingen kontakt med kemikalier. Lagras utan mekanisk kläm-, tryck- eller dragbelastning.

Transport: Produkten ska skyddas från direkt solljus, kemikalier, nedsmutsning och mekaniska skador. För detta ändamål bör man använda en skyddspåse eller speciella lagrings- och transportbehållare.

Rengöring: Vanliga, alkoholbaserade (t.ex. isopropanol) desinfektionsmedel kan vid behov användas.

OBS! Om bruksanvisningen inte beaktas medför detta livsfara!

Försäkran om överensstämmelse:
Härmed förklarar EDELRID GmbH & Co. KG att denna produkt överensstämmer med de principiella kraven och relevanta föreskrifterna i EU förordning 2016/425. Original-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner under följande länk:
http://www.edelrid.com/...

MARKERINGAR PÅ PRODUKTEN
Tillverkare: EDELRID
Produktbeteckning: Reptyp (A eller B) och nominell diameter enligt EN 1891:1998
i-symbol: varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas!
CE 0123: myndighet som övervakar produktion av PSU
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany)
ev. repets längd
AAAA MM: Tillverkningsår och månad
Exempel på banderollmarkering: A 11,0 EN 1891 betyder att det handlar om ett kärnmantelrep med låg töjning (EN 1891) av form A med en nominell diameter på 11 mm.
Tekniskt datablad: Lottnummer med tillverkningsår.

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas anledning till klagomål, ber vi om uppgift om serienumret.
Tekniska förändringar förbehålls.

CZ

LANO S OPLÁŠTĚNÝM JÁDREM S NÍZKOU PRŮTAŽNOSTÍ (STATICKÉ LANO) PODLE EN 1891

VŠEOBECNÉ POKYNY K POUŽITÍ
Tento výrobek je součástí osobního vybavení k ochraně proti pádům z výšky a měl by být přidělen jedné osobě. Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny. Před použitím tohoto výrobku je nezbytné tyto pokyny obsahově pochopit. Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u vybavení. Následující informace pro použití jsou důležité pro odborné a praktické použití. Nemohou však nikdy nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozících při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Chyby a nedbalost mohou mít za následek těžké úrazy nebo dokonce smrt. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného ovlivňování bezpečnosti při používání. Tento výrobek by se měl zásadně používat pouze se součástmi osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně před pádem z výšky, označenými značkou CE. Když se originální součásti výrobku změní nebo odstraní, může dojít k omezení jeho bezpečnostních vlastností. Vybavení by se nemělo žádným způsobem, který výrobce písemně nedoporučí, upravovat nebo přizpůsobovat pro montáž přídavných dílů. Před použitím a po použití je nutné výrobek zkontrolovat, zda není poškozen, musí být zajištěn stav použitelnosti a jeho správná funkce. Výrobek je nutné ihned vyřadit, když existují i jen nejmenší pochybnosti o jeho bezpečném používání. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití výrobce zříká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo zodpovědné osoby. Při používání tohoto výrobku doporučujeme navíc dodržovat odpovídající národní pravidla. Výrobky OOP se smí používat výhradně pro zajištění osob. Před použitím se musí uživatel informovat o možnostech bezpečného a efektivního provádění záchranných akcí.

Pokyny pro statická lana typu B: Statická lana typu B jsou určena pro slaňování při záchranných akcích s vhodnými slaňovacími prostředky v souladu s EN 341. Statická lana typu B poskytují menší výkon a bezpečnostní rezervy než statická lana typu A a nedoporučuje se pro průmyslové použití. Právě při použití statických lan typu B by se měla pečlivě minimalizovat možnost pádu. Obecně jsou lana typu A vhodnější pro práce s jištěním lanem nebo polohování pracoviště než lana typu B.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY
Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného ovlivňování bezpečnosti při používání. Tento výrobek by se měl zásadně používat pouze se součástmi osobních ochranných prostředků (OOP) k ochraně před pády z výšky označenými značkou CE.

Používá-li se statické lano ve spojení s jinými systémy OOP (např. slaňovací prostředky (EN 341), záchytné systémy (EN 363), seřizovací prostředky (EN 358, EN 353-2) atd.), musí být tyto systémy schváleny pro použití s lanem. Dodržujte pokyny k použití týkající se správné manipulace a především označení na systému k typu lana a průměru.

(1) Koncová spojení: K vytvoření bezpečných koncových spojení se nabízejí následující uzly: vůdcovský uzel nebo osmičkový uzel.

Pozor: Spletení by se nikdy a při žádném použití nemělo používat jako koncový doraz.

(2) Před a po každém použití by se mělo zkontrolovat, zda zajištění spletení vypadá jako na vyobrazení.
(3) Velikost spleteného oka by se měla pravidelně kontrolovat. Pokud se oko zvětší, musí se zakončení odříznout.
(4) Pro protažení spletení prostředkem se může použít přiložená šňůra, jak je vyobrazeno.

Lana se mohou vlivem stárnutí a používání (např. vlhkosti) smršťovat, to je třeba zohlednit při používání.

Vázací bod: Aby se vyloučila vysoká zatížení a kyvadlový pohyb při pádu, musí se vázací body k zajištění umisťovat vždy pokud možno svisle nad zajišťovanou osobou. Spojovací prostředek od vázacího bodu k zajišťované osobě se musí udržovat vždy co nejnapnutější. Musí se zabránit vytvoření volného lana! Vázací bod musí být uzpůsoben tak, aby při upevnění spojovacího prostředku nemohly působit vlivy snižující pevnost a aby se spojovací prostředek při používání nepoškodil. Ostré hrany, otřepy a přiskřípnutí mohou velmi snížit pevnost, v případě potřeby se musí zakrýt vhodným pomocným prostředkem. Vázací bod a ukotvení musí odolat zatížení očekávaným v nejnepříznivějším případě. Také při použití tlumičů pádu (podle EN 355) se musí dimenzovat vázací body pro záchytné síly min. 12 kN.

Lana k zachycení pádu: Statická lana nejsou vhodná pro jištění prvolezce! Lana používaná při jištění výstupu prvolezce na skále i ledu, při speleologii, canyoningu a záchranářství musí vyhovovat normě EN 892, dynamická horolezecká lana.

Také jednotlivé části statických lan musí vykazovat na koncích lan trvalé označení banderolou.

Před použitím a po něm zkontrolujte, zda výrobek není poškozen, musí být zajištěn stav použitelnosti a správná funkce výrobku. Výrobek se musí ihned vyřadit, když existují i nejmenší pochybnosti o jeho bezpečnosti.
Pozor! Výrobky nesmí být vystaveny poškozujícím vlivům. Patří sem kontakt se žíravými a agresivními látkami (např.: kyseliny, louhy, pájecí voda, oleje a čisticí prostředky), i extrémní teploty a létající jiskry. Rovněž ostré hrany, vlhkost a zejména námraza mohou výrazně snížit pevnost textilních výrobků!

Pozor! Třecí síly vznikající při rychlém slaňování a spouštění mohou způsobit silná poškození pláště lana, především tehdy, když je dosažena teplota tání polyamidu (cca 215 °C) nebo polypropylenu (cca 160 °C, u plovoucích statických lan v jádru).

KLIMA PŘI POUŽÍVÁNÍ
Teplota pro trvalé používání výrobku (v suchém stavu) je cca -40 °C až +55 °C.

ŽIVOTNOST A VÝMĚNA
Životnost výrobku je ve značné míře ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy. Produkty vyráběné z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema®) podléhají i bez používání určitému stárnutí, které závisí především na intenzitě ultrafialového záření a na klimatických vlivech prostředí. Po uplynutí doby použitelnosti nebo nejpozději po uplynutí maximální životnosti se výrobek nesmí používat.

Maximální životnost při optimálních skladovacích podmínkách (viz bod skladování) a bez používání: 14 let.

Občasné používání: V případě občasného správného používání bez viditelného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování: 10 let.

Častější nebo extrémní používání: Při extrémních podmínkách používání s častým slaňováním a s velkým množstvím nečistot a mechanickým oděrem mohou být bezpečnostní rezervy statického lana již po několika málo týdnech používání tak sníženy, že se lano musí vyměnit. Zásadně se musí výrobky OOP ihned vyměnit, když (například u výrobků s popruhy) jsou poškozené hrany popruhů nebo jsou z popruhů vytaženy vlákna, jsou viditelná poškození / stopy opotřebení na švech nebo pokud došlo ke kontaktu s chemikáliemi. U lanových výrobků, nebo výrobků, do kterých je lano integrováno, se musí provést výměna, když došlo k tvrdému zatížení pádem (faktor pádu >1) nebo k silnému poškození pláště (takže je viditelné jádro) nebo ke kontaktu s chemikáliemi. Opravy se smí provádět jen v souladu s postupem stanoveným výrobcem.

Návod k použití sady pro značení lan

Tato sada je koncipována pro značení odříznutých kusů lan, které musí provést zodpovědný distributor.

Směrnice o osobních ochranných prostředcích (PPE) a odpovídající normy lan vyžadují označení produktů. To platí také pro každý kus lana odříznutého z původní délky lana.

Odříznuté kusy lan se musí označit následujícím způsobem:

Na přiložené kontrolní pásky (banderoly) se musí do příslušných polí doplnit vodostálou fixou nebo propiskou následující údaje. Údaje zjistíte z přiložené etikety.

• Délka lana v metrech
• Číslo šarže (u dynamických lan dle EN 892 příp. na přiložené nepotištěné banderole)
• Typ a průměr, např. A 10,5 (pouze u statických lan dle EN 1891)

Každý odříznutý kus lana se musí na obou koncích označit.
U dynamických lan podle normy EN 892 s dodatečnou nepotištěnou banderolou stačí připevnit číslo šarže na jeden konec lana.

Banderoly se musí kolem lana pevně ovinout, tím se zajistí, že budou na laně trvale držet. K fixaci není nutný horký vzduch.

Navíc musí být uživateli předána kopie návodu k použití. Návody jsou také k dispozici na webové stránce EDELRID.
Uživatel musí mít rovněž k dispozici kopii přiložené etikety s technickými údaji.

SKLADOVÁNÍ, PŘEPRAVA A OŠETŘOVÁNÍ
Skladování: Skladujte v chladu, suchu bez přepravních obalů, chraňte před denním světlem. Žádný kontakt s chemikáliemi. Skladovat bez mechanického namáhání stlačením nebo zatížením v tahu.

Přeprava: Chraňte produkt před přímým slunečním zářením, chemikáliemi, znečištěním a mechanickým poškozením. K přepravě by se měl používat ochranný sáček nebo speciální skladovací a přepravní obaly.

Čištění: V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky na bázi alkoholu (např. isopropanol).

POZOR: PŘI NEDODRŽENÍ TOHOTO NÁVODU K POUŽITÍ HROZÍ SMRTELNÉ NEBEZPEČÍ!

Prohlášení o shodě:
Tímto společnost EDELRID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušnými předpisy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě naleznete na následujícím internetovém odkazu:
http://www.edelrid.com/...

ZNAČENÍ NA VÝROBKU
Výrobce: EDELRID
Označení výrobku: Typ lana (A nebo B) a jmenovitý průměr podle EN 1891:1998
i-Symbol: čtěte a dodržujte varování a návody
CE 0123: instituce provádějící dohled nad výrobou OOP
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany)
Příp. délka lana
YYYY MM: rok výroby a měsíc
Příklad označení banderolami: A 11,0 EN 1891 znamená, že se zde jedná o lano s opláštěným jádrem s nízkou průtažností (EN 1891) typu A se jmenovitým průměrem 11 mm.
Technický datový list: Číslo šarže s uvedením roku výroby.

Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Pokud se přesto najde důvod k oprávněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šarže.

Technické změny vyhrazeny.

RO

COARDĂ FORMATĂ DIN MIEZ ŞI MANTA CU ÎNTINDERE REDUSĂ (COARDĂ STATICĂ) CONFORM EN 1891

INDICAŢII GENERALE DE UTILIZARE
Acest produs este parte componentă a unui echipament individual de protecţie, pentru protecţia împotriva căderilor de la înălţime şi trebuie atribuit unei persoane. Aceste instrucţiuni de utilizare conţin indicaţii importante. Înainte de utilizarea acestui produs, conţinutul acestora trebuie să fi fost înţeles. Aceste documente trebuie puse la dispoziţia utilizatorului în limba ţării de destinaţie, de către persoana juridică care revinde produsul şi trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament. Următoarele informaţii pentru utilizare sunt importante pentru o utilizare corectă şi practică. Totuşi, acestea nu pot înlocui niciodată experienţa, responsabilitatea proprie şi cunoştinţele privind pericolele care apar în timpul alpinismului, escaladării şi lucrului la înălţime şi adâncime, şi nu vă degrevează de riscul individual asumat.

INSTRUCŢIUNI DE SIGURANŢĂ GENERALE
Alpinismul, escaladarea şi lucrul la înălţime şi adâncime, datorită influenţelor exterioare, prezintă adesea riscuri şi pericole care nu pot fi identificate. Greşelile şi neatenţiile pot avea drept consecinţă accidente şi vătămări grave sau chiar şi decesul. La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de prejudiciere reciprocă, în ceea ce priveşte siguranţa de utilizare. În principiu, trebuie utilizate numai acele componente marcate CE pentru echipamentul individual de protecţie (EIP), pentru protecţia împotriva căderii de la înălţime. Dacă componentele originale ale produsului sunt modificate sau îndepărtate, caracteristicile de siguranţă pot fi limitate prin aceasta. Echipamentul nu trebuie modificat în nici un mod care nu este recomandat în scris de producător. Înainte şi după întrebuinţare, produsul trebuie verificat dacă nu prezintă deteriorări şi se verifică starea de funcţionare, care să asigure funcţionarea corectă a acestuia. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există şi cel mai mic dubiu cu privire la siguranţa de utilizare. În caz de abuz şi / sau utilizare greşită, producătorul îşi declină toată responsabilitatea. În toate cazurile, responsabilitatea şi riscul revin utilizatorilor, respectiv persoanelor responsabile. Recomandăm ca pentru utilizarea acestui produs să se respecte în mod suplimentar reglementările naţionale corespunzătoare. Produsele EIP sunt admise în exclusivitate pentru asigurarea de persoane. Înainte de utilizare, utilizatorul trebuie să se informeze cu privire la posibilităţile de executare a acţiunilor sigure şi efective de salvare.

Indicaţii pentru corzi statice de forma B: Corzile statice de forma B sunt destinate pentru coborâre în rapel în cazuri de salvare, cu dispozitive adecvate pentru coborâre în rapel, în concordanţă cu EN 341. Corzile statice de forma B oferă o performanţă şi rezerve de siguranţă mai reduse decât corzile statice de forma A şi nu sunt recomandate pentru utilizări industriale. Posibilitatea unei căderi trebuie redusă la minim, cu grijă, tocmai la utilizarea corzilor statice de forma B. În general, corzile de forma A sunt mai adecvate decât corzile de forma B, pentru lucrări care necesită o susţinere în corzi sau poziţionări la locul de muncă.

INSTRUCŢIUNI DE SIGURANŢĂ
La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de prejudiciere reciprocă, în ceea ce priveşte siguranţa de utilizare. În principiu, trebuie utilizate numai piese componente marcate CE pentru echipamentul individual de protecţie (EIP), pentru protecţia împotriva căderii de la înălţime.
Dacă coarda statică se utilizează în legătură cu alte sisteme EIP (de ex. dispozitive pentru coborâre în rapel (EN 341), sisteme antiîcădere (EN 363), dispozitive de reglare (EN 358, EN 353-2), etc.), aceste sisteme trebuie să fie autorizate pentru utilizarea cu acest tip de coardă. Trebuie respectate instrucţiunile de utilizare pentru o manipulare corectă şi în special trebuie respectat marcajul de pe sistem cu privire la tipul şi diametrul corzii.

(1) Legăturile de capăt: Pentru formarea legăturilor de capăt sigure, sunt oferite următoarele noduri: jumătate de nod sau nodul Opt.

Atenţie: O matiseală nu ar trebui să fie folosită niciodată ca opritor final în nicio utilizare.

(2) Înainte şi după fiecare utilizare, trebuie să verificaţi dacă asigurarea matiselii este vizibilă, aşa cum este reprezentat.
(3) Dimensiunea ochiului de matiseală trebuie verificată periodic. În cazul în care ochiul devine mai mare, trebuie tăiată legătura de capăt.
(4) Pentru a trage matiseala printr-un dispozitiv, se poate utiliza şnurul alăturat, aşa cum este reprezentat.

Datorită îmbătrânirii şi utilizării, corzile se pot contracta (printre altele şi datorită umezelii), acest lucru trebuie luat în considerare la utilizare.

Punctul de fixare: Pentru a evita sarcinile mari şi căderile de pendulare în timpul unei căderi, pentru siguranţă, punctele de fixare trebuie dispuse întotdeauna pe cât posibil vertical, deasupra persoanei care se asigură. Mijlocul de legătură de la punctul de fixare şi până la persoana care se asigură, trebuie ţinut întotdeauna pe cât posibil de întins. Trebuie evitată formarea unei corzi moi! Punctul de fixare trebuie astfel configurat, încât la fixarea unui mijloc de legătură să nu poată apare influenţe care diminuează rezistenţa, iar în timpul utilizării să nu îl poată deteriora. Muchiile ascuţite, bavurile şi strivirile, pot prejudicia rezistenţa, iar în caz de necesitate, acestea se acoperă cu mijloace auxiliare adecvate. Punctul de fixare şi ancorarea trebuie să facă faţă şi în cazul cel mai defavorabil sarcinilor care sunt de aşteptat. Chiar şi la utilizarea amortizoarelor de cădere (conform EN 355), punctele de fixare pentru forţele de amortizare trebuie considerate de minim 12 kN.

Corzi pentru captarea unei căderi: Corzile statice nu sunt adecvate pentru cap de coardă! Corzile care se utilizează pentru asigurare la căţărare a capului de coardă, pe stâncă, pe gheaţă, la explorarea de peşteri, la Canyoning şi la salvarea cu coarda, trebuie să corespundă corzilor dinamice, conform EN 892.

Chiar şi tronsoanele individuale de coardă ale corzilor statice trebuie să prezinte un marcaj permanent de banderolă la capetele corzilor.

Înainte şi după întrebuinţare, produsul trebuie verificat dacă nu prezintă deteriorări şi se verifică starea de funcţionare, care să asigure funcţionarea corectă a acestuia. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există şi cel mai mic dubiu cu privire la siguranţa de utilizare.
Atenţie! Este interzisă expunerea produsului la influenţe dăunătoare. Prin aceasta, se înţelege contactul cu substanţe corozive şi agresive (de exemplu.: acizi, leşii, apă de lipit, uleiuri, agenţi de curăţare), ca şi la temperaturi extreme şi scântei. De asemenea, muchiile ascuţite, umezeala şi în special gheaţa, pot prejudicia foarte mult rezistenţa produselor textile!

Atenţie! Forţele de frecare care apar la o coborâre rapidă în rapel sau la o lăsare în jos a unei persoane prinse în corzi, pot conduce la deteriorări puternice ale mantalei corzii, în special când se atinge temperatura de topire a poliamidei (cca. 215°C), resp. a polipropilenei (cca. 160°C, la corzi statice cu capacitate flotantă în miez).

Clima de utilizare
Temperatura de utilizare permanentă a produsului (în stare uscată) este de la cca. -40°C până la +55°C.

DURATA DE VIAŢĂ ŞI ÎNLOCUIREA
Durata de viaţă a produsului depinde efectiv de modul şi de frecvenţa de utilizare, precum şi de influenţele exterioare. Produsele fabricate din fibre sintetice (poliamidă, poliester, Dyneema®, aramidă) sunt supuse chiar şi fără utilizare unei anumite îmbătrâniri, care depinde în special de puterea razelor ultraviolete, precum şi de influenţele climatice ale mediului înconjurător. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viaţă, produsul trebuie scos din uz.

Durata maximă de viaţă, în condiţii optime de depozitare (a se vedea la punctul Depozitare) şi fără utilizare: 14 ani.

Utilizare ocazională: În cazul utilizării ocazionale corecte, fără uzură vizibilă şi condiţii de depozitare optime: 10 ani.

Utilizare frecventă sau extremă: În condiţii de utilizare extreme, cu lucrări frecvente de coborâre în rapel, multă murdărie şi frecare mecanică, rezervele de siguranţă ale unei corzi statice pot fi diminuate deja după câteva săptămâni de utilizare, atât de mult, încât coarda trebuie înlocuită. În principiu, produsele EIP trebuie înlocuite, când de ex. la produsele cu chingi, muchiile chingilor sunt deteriorate sau fibrele sunt trase din chingi, se pot observa deteriorări/fenomene de uzură prin frecare a cusăturilor sau a avut loc un contact cu substanţe chimice. La produsele cu coardă sau la produse la care sunt integrate corzi, trebuie să aibă loc o înlocuire imediată a acestora, dacă a avut loc o încărcare puternică de cădere (factor de cădere >1) sau o deteriorare puternică a mantalei (astfel încât miezul să devină vizibil), sau un contact cu substanţe chimice. Reparaţiile pot fi efectuate numai în conformitate cu procedurile indicate de către producător.

Instrucţiuni de folosire pentru marcajul de coardă

Acest set este conceput pentru marcarea segmentelor de coardă, care se va efectua de către persoana responsabilă cu punerea în circuitul comercial.
Directiva PSA şi normele corespunzătoare pentru corzi solicită obligatoriu marcarea produselor. Acest lucru este valabil şi pentru fiecare segment de coardă care este tăiat din lungimea iniţială a corzii.
Segmentele de coardă se marchează după cum urmează:

Banderolele ataşate se vor completa cu un marker rezistent la apă, cu următoarele date, în câmpurile prevăzute special. Datele sunt prezentate pe eticheta ataşată.

• Lungimea corzii în metri
• Numărul lotului (la corzile dinamice conform EN 892, după caz pe banderola neimprimată ataşată)
• Tipul şi diametrul, de ex. A 10,5 (numai la corzile statice conform EN 1891)

Fiecare segment de coardă va fi prevăzut la ambele capete cu marcajele.
La corzile dinamice conform EN 892 şi având banderolă suplimentară neimprimată, este suficient să se amplaseze numărul lotului la un capăt al corzii.
Pentru ca banderolele să reziste în permanenţă pe coardă, ele vor fi înfăşurate rigid în jurul corzii. Pentru fixare nu este necesar aer fierbinte.
În plus, utilizatorul trebuie să primească o copie a instrucţiunilor de folosire. Acestea sunt disponibile pe pagina de internet a firmei EDELRID.
De asemenea, utilizatorului trebuie să i se pună la dispoziţie o copie a etichetei ataşate, cu datele tehnice.

DEPOZITARE, TRANSPORT ŞI ÎNTREŢINERE
Depozitare: Într-un loc răcoros, uscat şi protejat de lumina zilei, în afara recipientelor de transport. Fără contact cu substanţe chimice Se va depozita fără solicitări de strivire, presiune sau de întindere.

Transportul: Produsul se va feri de razele solare directe, de substanţe chimice, murdărire şi de deteriorări mecanice. În acest scop, se va utiliza o pungă de protecţie sau un recipient special pentru depozitare şi transport.

Curăţarea: Dacă este necesar, pot fi utilizaţi agenţi de dezinfectare uzuali, din comerţ, pe bază de alcool (de ex. izopropanol).

Atenţie: La nerespectarea acestor instrucţiuni de utilizare, există pericol de moarte!

DECLARAŢIE DE CONFORMITATE:
Prin prezenta, EDELRID GmbH & Co. KG declară, că acest articol este în concordanţă cu cerinţele de bază şi prescripţiile relevante ale Regulamentului EU 2016/425. Declaraţia de conformitate originală se poate apela la următorul link de pe Internet:
http://www.edelrid.com/...

MARCAJELE DE PE PRODUS
Producător: EDELRID
Denumire produs: Tip coardă (A sau B) şi diametrul nominal conform EN 1891:1998
Simbol-i: avertizările şi instrucţiunile trebuie citite şi respectate
CE 0123: Organismul de monitorizare a producţiei EIP
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germania)
În caz de necesitate lungimea corzii
AAAA LL: Anul de fabricaţie şi luna
Exemplu pentru marcajul banderolei: A 11,0 EN 1891 înseamnă, că este vorba despre o coardă formată din miez şi manta cu întindere redusă (EN 1891) de forma A, cu un diametru nominal de 11 mm.
Fişă tehnică: Numărul lotului cu indicarea anului de fabricaţie.

Produsele noastre se fabrică cu cea mai mare atenţie. În cazul în care, totuşi, ar exista motive întemeiate de reclamaţie, vă rugăm să ne comunicaţi numărul lotului.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

FI

VÄHÄJOUSTOINEN YDINKÖYSI (STAATTINEN KÖYSI), EN 1891

YLEISET KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET
Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja sen tulisi olla vain yhden henkilön käytössä. Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita. Ohjeet on luettava ja ymmärrettävä ennen tämän tuotteen käyttöä. Jälleenmyyjän on toimitettava nämä asiakirjat käyttäjälle hänen käyttömaansa kielellä, ja niitä on säilytettävä tuotteen kanssa sen koko käyttöiän ajan. Seuraavat käyttöä koskevat ohjeet ovat tärkeitä asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta. Ne eivät kuitenkaan koskaan voi korvata kokemusta, omavastuuta ja vuoristokiipeilyyn, kiipeilyyn sekä korkealla ja syvällä työskentelyyn liittyvien vaarojen tuntemista eivätkä vapauta käyttäjää henkilökohtaisesta vastuusta.

YLEISET TURVALLISUUTTA KOSKEVAT OHJEET
Vuoristokiipeilyyn, kiipeilyyn ja korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkoisista tekijöistä aiheutuvia havaitsemattomissa olevia riskejä ja vaaroja. Virheet ja huolimattomuus voivat aiheuttaa vakavia onnettomuuksia, vammoja tai jopa kuoleman. Kun tuotteen kanssa käytetään muita osia, käyttöturvallisuus on vaarassa heikentyä. Tuotetta tulisi käyttää vain CE-merkittyjen henkilönsuojainten osien kanssa, jotka on tarkoitettu käytettäväksi suojaamaan putoamiselta korkeilta paikoilta. Tuotteen alkuperäisten osien muuttaminen tai poistaminen voi heikentää sen turvallisuutta. Varusteita ei tulisi muuttaa tai säätää millään tavalla lisäosien kiinnittämistä varten, mikäli valmistaja ei ole sitä kirjallisesti suositellut. Ennen käyttöä ja käytön jälkeen tuote on tarkastettava mahdollisten vaurioiden varalta. Tuotteen käyttövalmius ja moitteeton toiminta tulee varmistaa. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä. Valmistaja ei vastaa millään tavalla väärinkäytön ja/tai epäasianmukaisen käytön seurauksista. Vastuu ja riski on kaikissa tapauksissa eikä ole käyttäjällä / käytöstä vastaavalla henkilöllä. Suosittelemme lisäksi huomioimaan tämän tuotteen käytössä asianomaiset maakohtaiset määräykset. Henkilönsuojaintuotteet on hyväksytty käytettäväksi yksinomaan ihmisten varmistamiseen. Käyttäjän on ennen käyttöä otettava selvää mahdollisista pelastustoimien turvallisesta ja tehokkaasta toteuttamisesta.

Muodon B staattisiin köysiin liittyviä huomautuksia: Muodon B mukaiset köydet on tarkoitettu käytettäviksi alas laskeutumiseen pelastustilanteissa, kun niitä käytetään sopivien EN 341 -standardin mukaisten laskeutumislaitteiden kanssa. Muodon B mukaiset staattiset köydet eivät ole niin kestäviä ja turvallisia kuin muodon A mukaiset staattiset köydet eikä niitä suositella teollisuuden käyttöön. Putoamisen mahdollisuus tulisi minimoida huolellisesti juuri muodon B mukaisten staattisten köysien käytön yhteydessä. Muodon A mukaiset staattiset köydet soveltuvat muodon B mukaisia köysiä paremmin köysien verrattuna yleisesti ottaen paremmin köysituettuun työskentelyyn tai työskentelypaikalle asettumiseen.

TURVAOHJEET
Kun tuotteen kanssa käytetään muita osia, käyttöturvallisuus on vaarassa heikentyä. Tuotetta tulisi käyttää vain CE-merkittyjen henkilönsuojainten osien kanssa, jotka on tarkoitettu käytettäväksi suojaamaan putoamiselta korkeilta paikoilta.

Jos staattista köyttä käytetään muiden henkilönsuojainjärjestelmien kanssa (esim. laskeutumislaitteet (EN 341), putoamissuojaimet (EN 363), säätölaitteet (EN 358, EN 353-2) jne.), järjestelmien käytön on oltava sallittu köyden kanssa. Oikeaa käsittelyä koskevat ohjeet ja järjestelmässä olevat erityisesti köyden tyyppiä ja halkaisijaa koskevat merkinnät on huomioitava.

(1) Päätteet: Päätteiden luotettavuus voidaan taata seuraavilla solmutyypeillä: lenkkisolmu tai kahdeksikko.

Huomio: Pleissiä ei saa koskaan eikä missään käyttötarkoituksessa käyttää päätevasteena.

(2) Ennen käyttöä ja käytön jälkeen tulisi tarkistaa, onko pleissivarmistin näkyvissä kuvassa esitetyllä tavalla.
(3) Pleissatun silmukan koko tulisi tarkistaa säännöllisesti. Jos silmukka suurenee, köysipääte on katkaistava.
(4) Pleissi voidaan vetää laitteen läpi käyttämällä apuna mukana toimitettua naruа (katso kuvat).

Köydet voivat kutistua vanhenemisen ja käytön (esim. märkyys) takia, mikä on huomioitava käytön yhteydessä.

Kiinnityskohta: Kiinnityskohtien tulisi olla varmistettavan henkilön yläpuolella mahdollisimman kohtisuorassa, jotta suuret kuormitukset ja sivuheilahdukset vältettäisiin putoamisen yhteydessä. Kiinnityskohteen ja varmistettavan henkilön välinen liitosväline täytyy pitää aina mahdollisimman tiukalla. Vältä päästämästä köyttä löysymään! Kiinnityspiste on toteutettava siten, että liitäntäosan kiinnityksessä ei voi syntyä lujuutta heikentäviä vaikutuksia eikä se voi vioittua käytön aikana. Terävät reunat, jäyste ja purseet voivat rajoittaa köyden huomattavasti, tarvittaessa nämä tulee peittää sopivilla apuvälineillä. Kiinnityskohdasta varmistettavaan henkilöön kiinnittävän välineen tulisi aina olla mahdollisimman tiukalla. Putoamisen vaimentimien (EN 355) käytön yhteydessä kiinnityskohtien on kestettävä vähintään 10 kN voima.

Putoamisen pysäyttämisessä käytettävät köydet: Staattiset köydet eivät sovellu liidaamiseen! Liidaamisessa kalliolla ja jäällä, luolien tutkimisessa, kanjoneissa ja köysipelastuksessa käytettävien köysien on vastattava EN 892 -standardin (dynaamiset vuoristoköydet) asettamia vaatimuksia.
Myös staattisten köysien yksittäisissä köyden osissa on oltava pysyvä banderollimerkintä köyden päissä.

Ennen käyttöä ja käytön jälkeen tuote on tarkastettava mahdollisten vaurioiden varalta. Tuotteen käyttövalmius ja moitteeton toiminta tulee varmistaa. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä.
Huomio! Tuotteita ei saa altistaa vahingollisille vaikutuksille. Niihin kuuluu tuotteiden pääsy kosketuksiin syövyttävien ja aggressiivisten aineiden (esim. hapot, lipeä, juotosneste, öljyt, puhdistusaineet) kanssa sekä äärimmäiset lämpötilat ja lentävät kipinät. Myös terävät reunat, märkyys ja erityisesti jäätyminen voivat heikentää tekstiilituotteiden kestävyyttä!

Huomio! Köyden pinta voi vioittua huomattavasti nopean laskeutumisen ja alas laskemisen yhteydessä syntyvän kitkan takia erityisesti, kun polyamidin sulamislämpötila (n. 215 °C) tai polypropeenin sulamislämpötila (n. 160 °C, kelluvien staattisten köysien ydin) saavutetaan.

KÄYTTÖOLOSUHTEET
Tuotteen jatkuvan käytön lämpötila on (kuivana) noin -40 °C .. +55 °C.

KESTOIKÄ JA VAIHTAMINEN
Tuotteen kestoikä riippuu oleellisesti käyttötavasta ja -tiheydestä sekä ulkoisista vaikutteista. Tekokuiduista (polyamidi tai polyesteri, Dyneema®, Aramid) valmistetut tuotteet ovat myös ilman käyttöä alttiita tietylle kulumiselle, joka riippuu erityisesti ultraviolettisäteilyn voimakkuudesta ja ilmastollisista ympäristövaikutteista. Tuote on poistettava käytöstä käyttöiän kuluttua tai viimeistään maksimaalisen kestoiän kuluttua loppuun.

Maksimikestoikä optimaalisissa varastointiolosuhteissa (katso kohta Säilytys) ja ilman käyttöä: 14 vuotta.

Satunnainen käyttö: Satunnaisen, asianmukaisen käytön (ilman havaittavaa kulumista) ja optimaalisten varastointiolosuhteiden yhteydessä: 10 vuotta.

Tiheä käyttö tai käyttö ääriolosuhteissa: Köysi saatetaan turvallisuussyistä joutua vaihtamaan jo muutaman viikon käytön jälkeen, jos sitä käytetään ääriolosuhteissa, esim. usein laskeuduttaessa, likaisissa olosuhteissa tai mekaanisen kulutuksen alaisena. Henkilönsuojaintuotteet tulee aina vaihtaa välittömästi, esim. jos vyötuotteiden vyön reunat ovat vaurioituneet tai vyöstä on irronnut kuituja, saumoissa on havaittavissa vaurioita / kulumisen merkkejä tai tuotteet ovat joutuneet kosketuksiin kemikaalien kanssa. Köysituotteet tai tuotteet, joihin köydet on integroitu, on vaihdettava välittömästi, jos niihin on kohdistunut kova kuormitus (putoamiskerroin >1), tai köyden vaippa on pahasti vaurioitunut (ydin näkyvissä) tai tuote on joutunut kosketuksiin kemikaalien kanssa. Korjaukset on suoritettava valmistajan antamien ohjeiden mukaisesti.

Köysimerkintöjen käyttöohje

Tämä sarja on suunniteltu katkaistujen köysien merkintään. Merkitseminen on maahantuojan/myyjän tehtävä.

Henkilönsuojaimia koskeva direktiivi ja sen mukaiset köysiä koskevat standardit edellyttävät tuotteiden merkitsemistä. Se koskee myös jokaista alkuperäisen pituisesta köydestä katkaistua osaa.

Köydet on merkittävä seuraavasti:

Mukana toimitetut nauhat on täydennettävä kirjoittamalla vedenkestävällä tussilla seuraavat tiedot niille varattuihin kenttiin. Tiedot löytyvät mukana toimitettavasta lipukkeesta.

• Köyden pituus metreinä
• Valmistuserän numero (EN 892 -standardin mukaisissa dynaamisissa köysissä mahdollisesti mukana toimitettuun painamattomaan nauhaan)
• Tyyppi ja halkaisija, esimerkiksi A 10,5 (vain EN 1891 -standardin mukaisissa staattisissa köysissä)

Jokaiseen katkaistuun köyteen on laitettava merkinnät molempiin päihin.
EN 892 -standardin mukaisissa dynaamisissa köysissä, joissa on painamaton lisänauha, riittää, että valmistuserän numero on kiinnitetty köyden yhteen päähän.
Nauhojen pysyvä kiinnittyminen köyteen varmistetaan kiertämällä ne kireälle köyden ympärille. Kiinnittämiseen ei tarvita kuumailmaa.
Käyttäjälle on annettava myös kopio käyttöohjeista. Ohjeet löytyvät myös EDELRID-Internet-sivuilta.
Käyttäjän on saatava myös kopio mukana toimitetusta lipukkeesta teknisine tietoineen.

SÄILYTYS, KULJETUS JA HOITO
Säilytys: Viileässä, kuivassa ja päivänvalolta suojatussa paikassa, kuljetussäiliöiden ulkopuolella. Ei kosketusta kemikaaleihin. Varastointi ilman, että tuote on puristuksissa tai siihen kohdistuu painoa tai vetokuormitusta.

Kuljetus: Tuote on suojattava suoralta auringonvalolta, kemikaaleilta, lialta ja mekaanisilta vioittumisilta. Kuljetuksessa on sen vuoksi käytettävä suojapussia tai erityisiä säilytys- ja kuljetuspakkauksia.

Puhdistus: Tarvittaessa voidaan käyttää tavallisia, alkoholipohjaisia (esim. isopropanoli) desinfiointiaineita.

HUOMIO: TÄMÄN KÄYTTÖOHJEEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN MERKITSEE HENGENVAARAA!

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS:
EDELRID GmbH & Co. KG vakuuttaa täten, että tämä tuote vastaa EU-direktiivin 2016/425 asettamia vaatimuksia ja määräyksiä. Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on ladattavissa seuraavan linkin kautta:
http://www.edelrid.com/...

TUOTTEESSA OLEVAT MERKINNÄT
Valmistaja: EDELRID
Tuotenimike: Köysityyppi (A tai B) ja nimellishalkaisija EN 1891:1998 -normin mukaisesti
i-tunnus: Ohjeissa annetut varoitukset tulee lukea ja huomioida
CE 0123: Henkilönsuojaimien valmistusta valvova taho
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany)
Mahdollisesti köyden pituus
VVVV KK: Valmistusvuosi ja kuukausi
Esimerkki banderollimerkinnästä: A 11,0 EN 1891 tarkoittaa, että kyseessä on muodon A mukainen vähäjoustoinen ydinköysi (EN 1891), jonka nimellishalkaisija on 11 mm.
Tekninen selvitys: Eränumero ja valmistusvuosi.

Tuotteemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Jos kuitenkin havaitset jotakin valituksen aihetta, ilmoita meille tuotteen eränumero.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

SK

LANO S OPLÁŠTENÝM JADROM S NÍZKOU PRIEŤAŽNOSŤOU (STATICKÉ LANO) PODĽA EN 1891

VŠEOBECNÉ POKYNY NA POUŽÍVANIE
Tento výrobok je súčasťou osobného ochranného vybavenia na ochranu proti pádu z výšky a mal by byť pridelený jednej osobe. Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny. Pred použitím tohto výrobku je nevyhnutné tieto pokyny obsahovo pochopiť. Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia a musia sa počas celej doby používania uchovávať s vybavením. Nasledujúce informácie pre použitie sú dôležité pre odborné a praktické použitie. Nemôžu však nikdy nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečenstiev hroziacich pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hĺbkach, takže používateľ nesie osobné riziko.

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hĺbkach často skrývajú riziká a nebezpečenstvá spôsobené vonkajšími vplyvmi. Chyby a nedbalosť môžu mať za následok ťažké úrazy alebo dokonca smrť. Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného ovplyvňovania bezpečnosti pri používaní. Tento výrobok by sa mal zásadne používať len so súčasťami osobného ochranného vybavenia (OOP – Osobné ochranné prostriedky) na ochranu pred pádmi z výšky, označenými značkou CE. Keď sa originálne súčasti výrobku zmenia alebo odstránia, môže dôjsť k obmedzeniu jeho bezpečnostných vlastností. Vybavenie by sa nemalo žiadnym spôsobom, ktorý výrobca písomne neodporučí, upravovať alebo prispôsobovať pre montáž prídavných dielov. Pred použitím a po použití je nutné výrobok skontrolovať, či nie je poškodený, musí byť zaistený stav použiteľnosti a jeho správna funkcia. Výrobok je nutné ihneď vyradiť, keď existujú aj len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní. V prípade zneužitia a/alebo nesprávneho použitia výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť. Zodpovednosť a riziko nesú vo všetkých prípadoch používatelia alebo zodpovedné osoby. Pri používaní tohto výrobku odporúčame navyše dodržiavať zodpovedajúce národné pravidlá. Výrobky OOP sa smú používať výhradne na zaistenie osôb. Pred použitím sa musí používateľ informovať o možnostiach bezpečného a efektívneho vykonávania záchranných akcií.

Pokyny pre statické laná typu B: Statické laná typu B sú určené pre zlaňovanie pri záchranných akciách s vhodnými zlaňovacími prostriedkami v súlade s EN 341. Statické laná typu B poskytujú menší výkon a bezpečnostné rezervy ako statické laná typu A a neodporúčajú sa pre priemyselné použitie. Práve pri použití statických lán typu B by sa mala starostlivo minimalizovať možnosť pádu. Všeobecne platí, že pre práce alebo polohovanie pracoviska, pri ktoré sú potrebné laná, sú laná typu A vhodnejšie ako laná typu B.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí nebezpečenstvo vzájomného negatívneho ovplyvnenia bezpečnosti pri používaní. Tento výrobok by sa mal zásadne používať len so súčasťami osobného ochranného vybavenia (OOP = Osobné ochranné prostriedky) na ochranu pred pádmi z výšky, označenými značkou CE.

Ak sa statické lano používa v spojení s inými systémami osobného ochranného vybavenia OOP (napr. zlaňovacie prostriedky (EN 341), záchytné systémy (EN 363), nastavovacie prostriedky (EN 358, EN 353-2 atď.), vtedy musia byť tieto systémy schválené pre používanie s lanom. Dodržiavajte pokyny pre použitie týkajúce sa správnej manipulácie a predovšetkým dbajte na označenie na systéme vzťahujúce sa na typ lana a jeho priemer.

(1) Koncové spojenia: Pre vytvorenie bezpečných koncových spojení sú vhodné nasledujúce uzly: vodcovský uzol alebo osmičkový uzol.

Pozor: Spletenie by sa nikdy a pri žiadnom použití nemalo používať ako koncový doraz.

(2) Pred a po každom použití by sa malo skontrolovať, či je poistka spletenia viditeľná, ako je znázornené na obrázku.
(3) Veľkosť spleteného oka by sa mala pravidelne kontrolovať. Ak sa oko zväčší, musí sa zakončenie odrezať.
(4) Pre pretiahnutie spletenia cez výrobok sa môže použiť priložená šnúra, ako je znázornené na obrázku.

Laná sa môžu vplyvom starnutia a používania (napr. vlhkosťou) zmršťovať - to je treba zohľadniť pri ich používaní.

Kotviaci bod: Aby sa vylúčili vysoké zaťaženia a kyvadlový pohyb pri páde, musia sa kotviace body pre zaistenie nachádzať vždy pokiaľ možno zvisle nad zaisťovanou osobou. Spojovací prostriedok od kotviaceho bodu k zaisťovanej osobe sa musí držať vždy čo možno najviac napnutý. Musí sa zabrániť vytváraniu voľného, nenapnutého lana! Kotviaci bod sa musí uspôsobiť tak, aby pri fixovaní spojovacieho prostriedku nemohli pôsobiť vplyvy znižujúce jeho pevnosť a aby sa spojovací prostriedok pri používaní nepoškodil. Ostré hrany, výronky a priškripnutia môžu výrazne znížiť pevnosť, v prípade potreby sa musia tieto miesta zakryť vhodným pomocným prostriedkom. Kotviaci bod a ukotvenie musia odolať zaťaženiam očakávaným v najnepriaznivejšom prípade. Taktiež pri použití tlmičov pádu (podľa EN 355) sa musia kotviace body dimenzovať pre záchytné sily min. 12 kN.

Laná na zachytenie pádu: Statické laná nie sú vhodné pre istenie prvolezca! Laná používané pri istení výstupu prvolezca na skale a ľade, v jaskyniarstve, canyoningu a záchranárstve musia spĺňať normu EN 892, dynamické horolezecké laná.

Tiež jednotlivé časti statických lán musia mať na koncoch lán trvalé označenie kontrolnou páskou.

Pred použitím a po ňom skontrolujte, či výrobok nie je poškodený a zaistite, aby bol v použiteľnom stave a aby správne fungoval. Výrobok okamžite vyraďte, ak máte čo len najmenšie pochybnosti o jeho bezpečnom používaní.
Pozor! Výrobky nesmú byť vystavené pôsobeniu škodlivých vplyvov. Sem patrí aj kontakt so žieravými a agresívnymi látkami (napr.: kyseliny, lúhy, spájkovacia voda, oleje a čistiace prostriedky), ako aj extrémne teploty a lietajúce iskry. Takisto ostré hrany, vlhkosť a najmä námraza môžu výrazne ovplyvniť pevnosť textilných výrobkov!

Pozor! Trecie sily vznikajúce pri rýchlom zlaňovaní a povoľovaní lana môžu spôsobiť silné poškodenie plášťa lana, predovšetkým vtedy, ak bude dosiahnutá tavná teplota polyamidu (cca 215 °C) resp. polypropylénu (cca 160 °C, pri plávajúcich statických lanách v jadre).

KLÍMA PRI POUŽÍVANÍ
Teplota pre trvalé používanie výrobku (v suchom stave) je cca -40 °C. až +55 °C.

ŽIVOTNOSŤ A VÝMENA
Životnosť výrobku v podstate závisí od spôsobu a početnosti používania a od vonkajších vplyvov. Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, Dyneema®) podliehajú i bez používania určitému starnutiu, ktoré je závislé hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od klimatických vonkajších vplyvov. Po uplynutí doby upotrebiteľnosti alebo najneskôr po uplynutí maximálnej životnosti výrobok sa už nesmie používať.

Maximálna životnosť pri optimálnych podmienkach skladovania (pozri odsek Skladovanie) a bez používania: 14 rokov.

Občasné používanie: V prípade občasného správneho používania bez viditeľného opotrebenia a pri optimálnych podmienkach skladovania: 10 rokov.

Častejšie alebo extrémne používanie: Pri extrémnych podmienkach používania s častým zlaňovaním a veľkým množstvom nečistôt a mechanickým oderom môžu byť bezpečnostné rezervy statického lana už po niekoľkých málo týždňoch používania znížené do tej miery, že sa lano musí vymeniť. Zásadne sa musia výrobky osobného ochranného vybavenia OOP ihneď vymeniť, keď (napríklad u výrobkov s popruhmi) sú poškodené hrany popruhov alebo z popruhov vyčnievajú vlákna, sú viditeľné poškodenia / stopy opotrebenia na švoch, alebo ak došlo ku kontaktu s chemikáliami. Pri lanách alebo výrobkoch, do ktorých je lano integrované, sa musí vykonať výmena, keď došlo k tvrdému zaťaženiu pádom (faktor pádu > 1), keď došlo k silnému poškodeniu plášťa (takže je viditeľné jadro) alebo keď došlo ku kontaktu s chemikáliami. Opravy sa smú vykonávať len v súlade s postupom stanoveným výrobcom.

Návod na používanie setu na označovanie lán

Tento set je koncipovaný pre označovanie odrezaných kusov lán, ktoré musí vykonať zodpovedný distribútor.

Smernice o osobných ochranných prostriedkoch (OOP) a príslušné normy pre laná vyžadujú označenie týchto výrobkov. Toto platí takisto pre každý kus lana, ktorý bol odrezaný z pôvodnej dĺžky lana.

Odrezané kusy lán sa musia označovať nasledovným spôsobom:

Na priložené kontrolné pásky sa musia do príslušných polí doplniť vodostálou fixou alebo perom nasledovné údaje. Tieto údaje nájdete na priloženej etikete.

• Dĺžka lana v metroch
• Číslo šarže (pri dynamických lanách podľa EN 892 príp. na priloženej nepotlačenej kontrolnej páske)
• Typ a priemer, napr. A 10,5 (len pri statických lanách podľa EN 1891)

Každý odrezaný kus lana sa musí označiť na oboch koncoch.
Pri dynamických lanách podľa normy EN 892 s dodatočnou nepotlačenou kontrolnou páskou stačí pripevniť číslo šarže na jeden koniec lana.

Kontrolné pásky sa musia okolo lana pevne ovinúť, aby sa zaistilo, že budú na lane trvale držať. Pre fixáciu pásky nie je potrebný horúci vzduch.

Používateľovi lana musí byť odovzdaná aj kópia návodu na používanie. Návody sú k dispozícii tiež na webové stránke EDELRID.
Používateľovi musí byť odovzdaná takisto aj kópia priloženej etikety s technickými údajmi.

SKLADOVANIE, PREPRAVA A OŠETROVANIE
Skladovanie: Skladujte bez prepravných obalov v chlade, v suchu, chráňte pred denným svetlom. Žiadny kontakt s chemikáliami. Skladovať bez mechanického namáhania stlačením, tlakom alebo ťahom.

Preprava: Chráňte produkt pred priamym slnečným žiarením, chemikáliami, znečistením a mechanickým poškodením. Na ochranu produktu používajte ochranný vak alebo špeciálny skladovací a prepravný obal.

Čistenie: V prípade potreby môžete použiť bežné dezinfekčné prostriedky na báze alkoholu (napr. izopropanol).

POZOR: PRI NEDODRŽANÍ TOHTO NÁVODU NA POUŽITIE HROZÍ SMRTEĽNÉ NEBEZPEČENSTVO!

VYHLÁSENIE O ZHODE:
Týmto spoločnosť EDELRID GmbH & Co. KG prehlasuje, že tento výrobok je v súlade so základnými požiadavkami a príslušnými predpismi nariadenia EÚ 2016/425. Originálne vyhlásenie o zhode nájdete na nasledujúcom internetovom odkaze:
http://www.edelrid.com/...

ZNAČENIE NA VÝROBKU
Výrobca: EDELRID
Označenie výrobku: Typ lana (A alebo B) a menovitý priemer podľa EN 1891:1998
i-symbol: prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a návody
CE 0123: skúšobňa vykonávajúca dozor nad výrobou osobných ochranných prostriedkov OOP
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany)
Príp. dĺžka lana
YYYY MM: rok výroby a mesiac
Príklad označenia kontrolnou páskou: A 11,0 EN 1891 znamená, že sa tu jedná o lano s opláštěným jadrom s nízkou prieťažnosťou (EN 1891) typu A s menovitým priemerom 11 mm.
Technický dátový list: Číslo šarže s uvedením roku výroby

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak by sa napriek tomu našiel dôvod k oprávnenej reklamácii, prosíme o uvedenie čísla šarže.

Technické zmeny vyhradené.

HU

AZ EN 1891 SZABVÁNYNAK MEGFELELŐ, MAG/KÖPENY KONSTRUKCIÓJÚ KÖTÉL CSEKÉLY NYÚLÁSSAL (STATIKUS KÖTÉL)

ÁLTALÁNOS ALKALMAZÁSI TUDNIVALÓK
Ez a termék a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés részét képezi, egyetlen személy számára. Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz. A termék használata előtt elengedhetetlen a dokumentum tartalmának megértése. Ezeket a dokumentumokat a viszonteladónak a célország nyelvén a felhasználó rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszereléssel együtt kell tárolni. A következő, használatra vonatkozó információk fontosak a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő használathoz. A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során fennálló veszélyekkel kapcsolatos tapasztalatot, saját felelősséget és tudást azonban nem pótolhatják, és ezek nem mentesítenek a személyes kockázatvállalás alól.

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK
A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyakran külső behatások miatti, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A hibák és figyelmetlenségek következményei nehéz balesetek, sérülések, sőt halál is lehetnek. A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy egymás alkalmazási biztonságát kölcsönösen befolyásolják. Az együttes használat alapvetően csak CE-jelöléssel rendelkező, magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés alkotórészeivel történjen. A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott módokon kívül – semmilyen módon nem szabad megváltoztatni vagy kiegészítő részekkel illesztésre változtatni. Használat előtt és után a terméket ellenőrizni kell az esetleges sérülések szempontjából, és ellenőrizni kell, hogy a termék használható állapotban van-e, és megfelelően működik-e. A terméket azonnal ki kell selejtezni, ha a használati biztonságával kapcsolatban akár csak a legkisebb kétség is felmerül. Visszaélés és/vagy helytelen használat esetén minden felelősséget elhárít a gyártó. A felelősséget és a kockázatot minden esetben a felhasználó, ill. a felelős személy viseli. A termék alkalmazásához ajánljuk továbbá a megfelelő helyi szabályozások figyelembe vételét. A személyi védőfelszerelés kizárólag személyek biztosítására engedélyezett. Használat előtt a felhasználónak tájékozódnia kell a mentőakciók biztonságos és hatékony végrehajtási lehetőségeiről.

B típusú statikus kötelekre vonatkozó tudnivalók: A statikus kötelek (B típus) megfelelő ereszkedőeszközzel az EN 341 szabvány előírásai szerint mentési helyzetekben ereszkedéshez használhatók. A B típusú statikus kötelek teljesítménye és biztonsági tartaléka kisebb, mint az A típusú statikus köteleké, és ipari használatuk nem ajánlott. Egy esetleges zuhanás lehetőségét különösen a B típusú statikus kötelek használata esetén körültekintően minimalizálni kell. Általában az A típusú kötelek a B típusúaknál alkalmasabbak a kötéllel biztosított munkavégzéshez, illetve munkaterület-pozícionáláshoz.

BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK
A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy egymás alkalmazási biztonságát kölcsönösen befolyásolják. Az együttes használat alapvetően csak CE-jelöléssel rendelkező, magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés alkotórészeivel történjen.

Amennyiben a statikus kötelet más személyi védőfelszerelésekkel (pl. ereszkedőeszközökkel (EN 341), zuhanásbiztosító rendszerekkel (EN 363), beállítóberendezésekkel (EN 358, EN 353-2) stb.) együtt használják, ezen rendszerek kötéllel való alkalmazásának engedélyezettnek kell lennie. Vegye figyelembe a helyes kezelésre vonatkozó alkalmazási tudnivalókat, különös tekintettel a rendszer kötéltípusra és kötélátmérőre vonatkozó jelöléseire.

(1) Kötélvég bekötései: A kötélvégek biztonságos bekötéseihez a következő csomók használhatók: hurokcsomó vagy nyolcas csomó.

Figyelem: Az elfont kötélvéget soha és semmilyen alkalmazáshoz ne használja eszközvégi rögzítőpontként.

(2) Minden használat előtt és után ellenőrizni kell, hogy az elfonás biztosítása az ábrázolt módon látható-e.
(3) A fonott kötélszem méretét rendszeresen ellenőrizni kell. Ha a szem mérete megnő, akkor az eszközvégi összekötőt le kell vágni.
(4) Az elfont kötélvég eszközön történő áthúzásához a mellékelt zsinór használható az ábrán látható módon.

A kötelek az öregedés és a használat (többek között nedvesség) következtében zsugorodhatnak, ezt a használat során figyelembe kell venni.

Biztosítási pont: A zuhanás során bekövetkező nagy terhelések és ingazuhanás elkerülése érdekében a fix biztosítási pontoknak lehetőleg mindig függőlegesen a biztosítandó személy felett kell lenniük. Biztosítási pont és a biztosított személy között összeköttetést mindig a lehető legfeszesebben kell tartani. Kerülje a laza, belógó kötélrészek kialakulását! A biztosítási pontot úgy kell kialakítani, hogy az összekötőelem rögzítésekor ne léphessen fel a szilárdságot csökkentő tényező, és a használat során ne sérülhessen meg. Az éles peremek, sorja és zúzódások erősen befolyásolhatják a szilárdságot, ezeket szükség esetén megfelelő segédeszközökkel le

kell takarni. A biztosítási pontnak és lehorgonyzásának a várható legkedvezőtlenebb esetben fellépő terheléseknek kell ellenállnia. Zuhanásgátlók (az EN 355 szabvány szerint) használata esetén is legalább 12 kN felfogóerőre kell méretezni a biztosítási pontokat.

Kötelek zuhanás kivédéséhez: Statikus kötelek nem alkalmasak elõmászáshoz! A hegymászás során sziklán és jégen történő elõmászás, barlangászat, kanyontúra és kötéllel végzett mentés esetén alkalmazott köteleknek meg kell felelniük az EN 892 szabvány (dinamikus hegymászó kötelek) követelményeinek.

A statikus kötelek egyes szakaszainak kötélvégeit is el kell látni jelölőszalaggal.

HŐMÉRSÉKLETI ELŐÍRÁSOK
A termék (száraz állapotban) tartósan kb. -40 °C és +55 °C közötti hőmérsékleten használható.

ÉLETTARTAM ÉS CSERE

Maximális élettartam optimális tárolási körülmények esetén (lásd a tárolásról szóló részt), használaton kívül: 14 év.

Alkalmi használat: Alkalmankénti, szakszerű használat esetén, ha nincs felismerhető kopás és optimálisak a tárolási körülmények: 10 év.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ A KÖTELEK MEGJELÖLÉSÉHEZ

- A kötél hossza méterben
- Gyártási szám (dinamikus köteleknél az EN 892 szabvány szerint, szükség esetén a mellékelt, nem nyomtatott szalagra)
- Típus és átmérő, pl. A 10,5 (csak az EN 1891 szabvány szerinti statikus köteleknél)

TÁROLÁS, SZÁLLÍTÁS ÉS ÁPOLÁS

FIGYELEM: A JELEN HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ ELŐÍRÁSAINAK BE NEM TARTÁSA ESETÉN ÉLETVESZÉLY ÁLL FENN!

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT:
Az EDELRID GmbH & Co. KG ezúton kijelenti, hogy ez a termék megfelel az alapvető követelményeknek és a 2016/425 számú EU rendelet vonatkozó előírásainak. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat a következő internetes hivatkozáson:
http://www.edelrid.com/...

JELÖLÉSEK A TERMÉKEN
Gyártó: EDELRID

A műszaki változtatások joga fenntartva.

SL

JEDRNO-OPLAŠČENA VRV Z MAJHNIM NATEGOM (STATIČNA VRV) PO EN 1891

SPLOŠNI NAPOTKI ZA UPORABO

SPLOŠNI VARNOSTNI NAPOTKI

Napotki za statične vrvi oblike B: Statične vrvi oblike B so določene za spuščanje s primernimi napravami v primeru reševanja in v skladu z EN 341. Statične vrvi oblike B so manj močne in nudijo manj varnostne rezerve v primerjavi s statičnimi vrvmi oblike A. Te vrvi oblike B niso primerne za uporabo v industrijske namene. Možnost padca mora biti ravno pri uporabi statičnih vrvi oblike B skrbno upoštevana in zmanjšana. Na splošno so vrvi oblike A za delo na višini, kjer je delavec zavarovan z vrvjo, ali za namešćanje delovnega mesta, primernejše od vrvi oblike B.

VARNOSTNI NAPOTKI
Uporaba izdelka z drugimi elementi medsebojno ogroža varnost uporabe kombiniranih komponent. Za zaščito pred padci z višine izdelek uporabljajte le z drugimi elementi osebne zaščitne opreme, ki nosijo oznako CE.

(1) Končni vozel: Za tvorjenje varne končne povezave so primerni naslednji vozli: Vozel šestica ali vozel osmica.

Pozor: Spletna zanka se ne sme nikdar in v nobenem primeru uporabe uporabljati kot končni naslon.

(2) Pred in po vsaki uporabi je treba preveriti, ali je spletno zančno varovalo kot je prikazano vidno.
(3) Velikost ušesa spletne zanke je treba vedno preverjati. Če se uho poveča, je treba konec spoj odrezati.
(4) Da lahko spletno zanko povlečete skozi napravo, uporabite priloženo vrvico, kot kaže slika.

Vrvi se lahko zaradi staranja in uporabe skrčijo (med drugim zaradi vlage), kar je treba pri uporabi upoštevati.

Tudi posamezni odseki statičnih vrvi morajo imeti stalne identifikacijske oznake (trakce) na koncih vrvi.

VREMENSKI POGOJI
Ustrezno temperaturno območje za uporabo izdelka (v suhem stanju) sega od pribl. -40°C do +55 °C.

ŽIVLJENJSKA DOBA IN MENJAVA IZDELKA

Najdaljši čas uporabnosti izdelka v primeru optimalnih pogojev skladiščenja (glejte opis skladiščenja) in brez uporabe: 14 let.

Občasna uporaba: Občasna, ustrezna uporaba brez vidne obrabe in ob shranjevanju pod idealnimi pogoji: 10 let.

NAVODILA ZA UPORABO KOMPLETA ZA OZNAČEVANJE VRVI

- Dolžina vrvi v metrih
- Številka šarže (pri dinamičnih vrveh v skladu z EN 892 eventualno na priloženi nepotiskan označevalni trak)
- Tip in premer, npr. A 10,5 (samo pri statičnih vrveh po EN 1891)

SHRANJEVANJE, TRANSPORT IN VZDRŽEVANJE

Čiščenje: Po potrebi uporabite v trgovini dobavljiva dezinfekcijska sredstva, ki temeljijo na alkoholu (izopropanol).

POZOR: PRI NEUPOŠTEVANJU TEH NAVODIL ZA UPORABO OBSTAJA ŽIVLJENJSKA NEVARNOST!

IZJAVA O SKLADNOSTI:
S tem izjavlja podjetje EDELRID GmbH & Co. KG, da je ta izdelek skladen z osnovnimi zahtevami in zadevnimi predpisi EU uredbe 2016/425. Izvirnik izjave o skladnosti najdete na spodnji internetni povezavi:
http://www.edelrid.com/...

OZNAKE NA IZDELKU
Proizvajalec: EDELRID
Oznaka izdelka: Tip vrvi (A ali B) in nazivni premer po EN 1891:1998
i-simbol: opozorilne napotke in navodila je treba prebrati in jih upoštevati
CE 0123: nadzorni organ za proizvodnjo osebne zaščitne opreme
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Nemčija)
Po potrebi dolžina vrvi
YYYY MM: Leto in mesec izdelave
Primer za identifikacijske oznake (trakce): A 11,0 EN 1891 pomeni, da gre za jedrno oplaščeno vrv z majhnim nategom (EN 1891) oblike A z nazivnim premerom 11 mm.
Tehnični podatkovni list: Številka šarže z navedenim letom izdelave.

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.

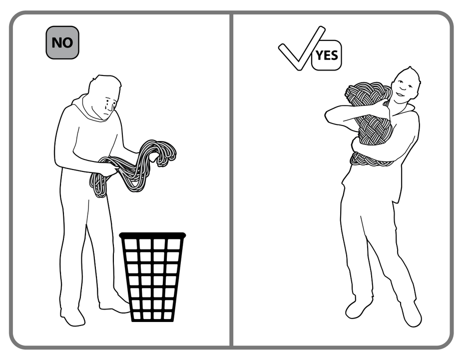
Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

Lass dein Seil ein wenig länger leben!

Nachhaltigkeit auf jedem Level – der Seilteppich als nachhaltiges „End-of-Life“ Produktmanagement.
EDELRID ist stolz darauf, ein zertifiziertes Umweltmanagementsystem nach EMAS (Eco-Management and Audit Scheme) und DIN ISO 14001 zu besitzen.

Let your rope live a bit longer!

Sustainability at all levels – the rope mat for sustainable “end-of-life” product management.
EDELRID is proud to be certified According To EMAS (Eco-Management and Audit Scheme) with the Eco-Management System DIN ISO 14001.

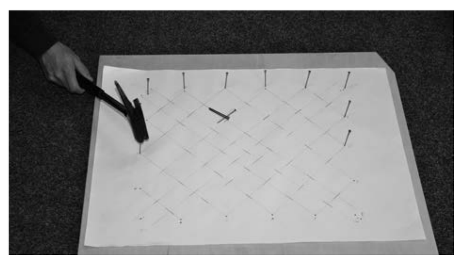


Was du benötigst:
- Ein altes Kletterseil mit 40 m Länge oder 2 x 20 m
- Ein Holzbrett 75 x 65 cm
- Einen Hammer
- 18 Nägel mit mindestens 5 cm Länge
- Einen Heißschneider (diesen kannst du dir bei einem Händler in der Nähe oder einer Kletterhalle ausleihen) alternativ kannst du auch ein Messer und Feuerzeug verwenden
- Den Flechtplan, welchen du dir auf der EDELRID Webseite herunterladen kannst

What you need:
- *40 m of old climbing rope or two 20 m ropes*
- *A wooden board 75 x 65 cm*
- *A hammer*
- *18 nails at least 5 cm of length*
- *A rope cutter (borrow one from your local dealer or climbing gym), alternatively use a lighter*
- *The rope mat pattern sketch, which you can download from the EDELRID website*

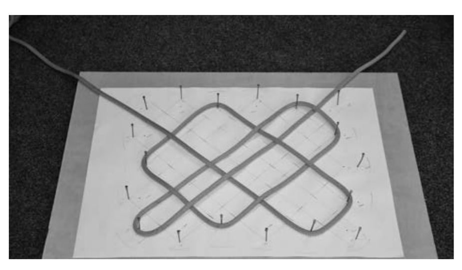
1.)
- Befestige den Plan auf dem Holzbrett
- Lege den Plan auf das Holzbrett und schlage die Nägel ein.
- Die Kreuze zeigen dir, wo die Nägel mit dem Hammer eingeschlagen werden müssen.
- Jetzt bist du bereit für den Webprozess!

1.)
- *Nail the scetch to the wooden board*
- *Take the sketch and hammer it to the wooden board.*
- *The crosses indicate where to put the nails.*
- *You are now ready to start weaving.*



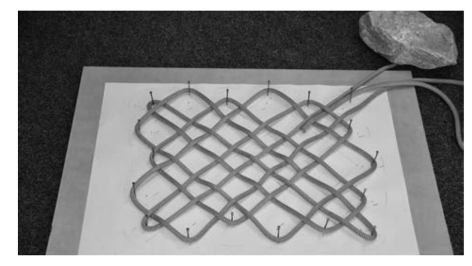
2.) Die erste Runde:
- Starte bei Nummer 1 und folge dem Ablauf bis Nummer 19
- Beachte die Markierungen auf den Linien: ein dicker Balken zeigt dir, welches Seil im Verlauf oben liegen muss.
- Von Nummer 1 bis 10, lege das Seil so eng wie möglich um die Nägel
- Von Nummer 11 bis 19 ist es wichtig, zwischen dem Seil und dem Nagel genügend Platz für ein weiteres Seil zu lassen. Am besten hältst du das Seil ein wenig locker, wenn du es um die Nägel legst

2.) The first round:
- *Begin at number 1 and follow through in sequence to number 19*
- *Please note the lines have marks: the thick bars tell you which rope should lay on top in the weaving process*
- *From 1 to 10, keep the rope tight as it passes around each nail*
- *From 11 to 19, it is important to leave enough space to fit another line of rope between the first round of rope and the nail. So keep the rope a little loose as it passes around each nail.*



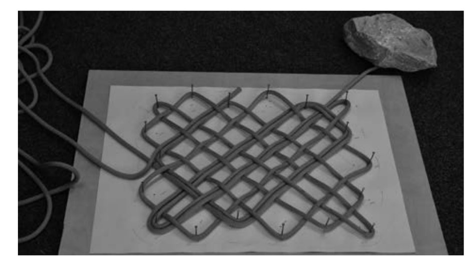
3.) Check:
- Sobald du mit der ersten Runde fertig bist, ist es sinnvoll, dein Webmuster auf Fehler zu überprüfen und diese gegebenenfalls zu korrigieren
- Beginne bei 1 und verfolge das Seil mit deinem Finger bis zu Nummer 19; es sollte durchgehend ein gleichmäßiger Rhythmus von drunter, drüber, drunter, drüber…sein.

3.) Check:
- *Once you have completed the first round, it's best to take a moment to check your work for mistakes, and correct them now rather than later*
- *Beginning at 1, trace the rope with your finger all the way through the circuit, to 19 it should be an even rhythm of under, over, under, over … the whole way*
- *If you find a mistake, undo the weaving to that point. Correct the mistake and continue carefully then check again*



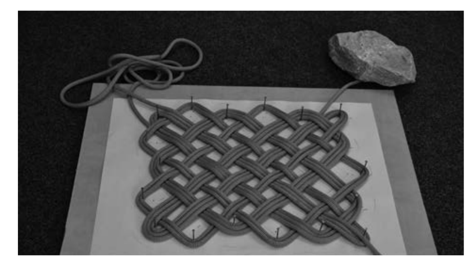
4.) Die zweite Runde:
- Starte wieder bei 1 und folge dem Seil der ersten Runde an der Innenseite entlang, sodass es bei 2 an der Außenseite zum Liegen kommt. Du wirst sehen, dass alle Umdrehungen von 1 bis 10 an der Außenseite des ersten Seiles entlang laufen
- Sobald du 11 erreicht hast, wirst du feststellen, dass das Seil sich automatisch nach innen wendet
- An diesem Punkt, lege das Seil zwischen den Nagel und das Seil der ersten Runde. Alle weiteren Drehungen werden automatisch auf der Innenseite zum Liegen kommen.

4.) The second round:
- *At 1, follow the rope on the inside (or left) of the first line of rope so that at 2 it passes on the outside of the first rope. You will see that all turns from 1 to 10 will then pass on the outside of the 1st rope*
- *Once you reach 11, you will see that the rope naturally leads to an inside turn*
- *At this point, pass the rope between the nail and the first round of rope, keeping your work flat and tidy. All turns from 11 to 19 will be inside turns.*



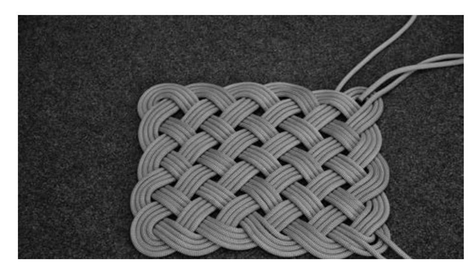
5.) Die Dritte Runde:
- Fahre mit dem Webprozess fort wie in Runde 2.
  Ab Nummer 11, folge dem Seilverlauf auf der Innenseite entlang bis zu Nummer 19
- Beim Weben ist darauf zu achten, nicht zu stark am Seil zu ziehen, damit das Seil schön parallel zu liegen kommt
- Sollte dein Seil ausgehen (z.B. bei der Verwendung eines 20m Seils), setze den Webprozess einfach mit einem zweiten Seil fort
- Die überstehenden Seilenden kannst du später miteinander verschmelzen.

5.) The third round:
- *Continue to follow the rope around as on round 2*
- *At 11, this time pass the rope on the inside of each nail through to 19*
- *Be careful not to pull the rope too tight. Instead, lay it neatly next to the laid rope*
- *If your rope runs out (i.e. if you using a 20 m rope), continue with the next length. You can melt them together later*



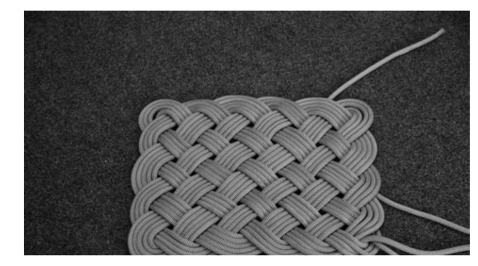
6.) Die Vierte Runde:
- Fahre fort wie in Runde 3
- Am Ende dieser Runde oder sobald das Seil schwierig zum Weben wird, hebe dein Kunstwerk aus der Vorrichtung und lege es vorsichtig auf den Tisch oder eine flache Arbeitsfläche

6.) The fourth round:
- *Continue as for round 3*
- *At the end of this round, or as soon as the rope becomes difficult to weave, lift the work-in-progress off the wooden board and lay it carefully onto the table or flat working surface*



7.) Die Fünfte Runde:
- Drücke den Seilteppich mit den Handflächen platt
- In der fünften und letzten Runde folge dem Seilverlauf des Seilteppichs, so wie du es bisher gemacht hast
- Achte darauf, nicht zu stark am Seil zu ziehen, sodass die Seilstränge schön parallel liegen und nicht übereinander laufen

7.) On the fifth round:
- *Pat the mat down with your palms so that it lays flat*
- *Weave the fifth and final round by simply following the rope around the circuit as you have been doing*
- *Make sure you don't pull it too tight. Ensure that the rope coils lie next to each other, not on top of one another*

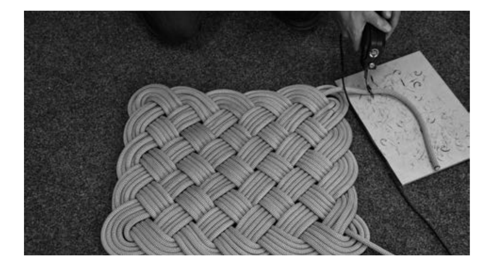


8.) Verbinden der Seilenden:
- Schneide das überstehende Seil ab und schmelze die Seilenden zusammen.
- Du kannst die Seilenden entweder direkt miteinander, oder mit dem nächstliegenden Seilstrang verschmelzen

8.) Fixing the ends:
- *Cut the ends with a rope cutter and melt them together*
- *You can melt the ends onto each other or to the strand next to them*

Wenn du keinen Heißschneider hast, kannst du die Enden auch mit Tape fixieren, mit einem scharfen Messer abschneiden und mit einem Feuerzeug zusammen schmelzen. Danach kannst du das Tape wieder abziehen.
Als letzten Schritt, drehe die Matte um und fertig ist dein Seilteppich!

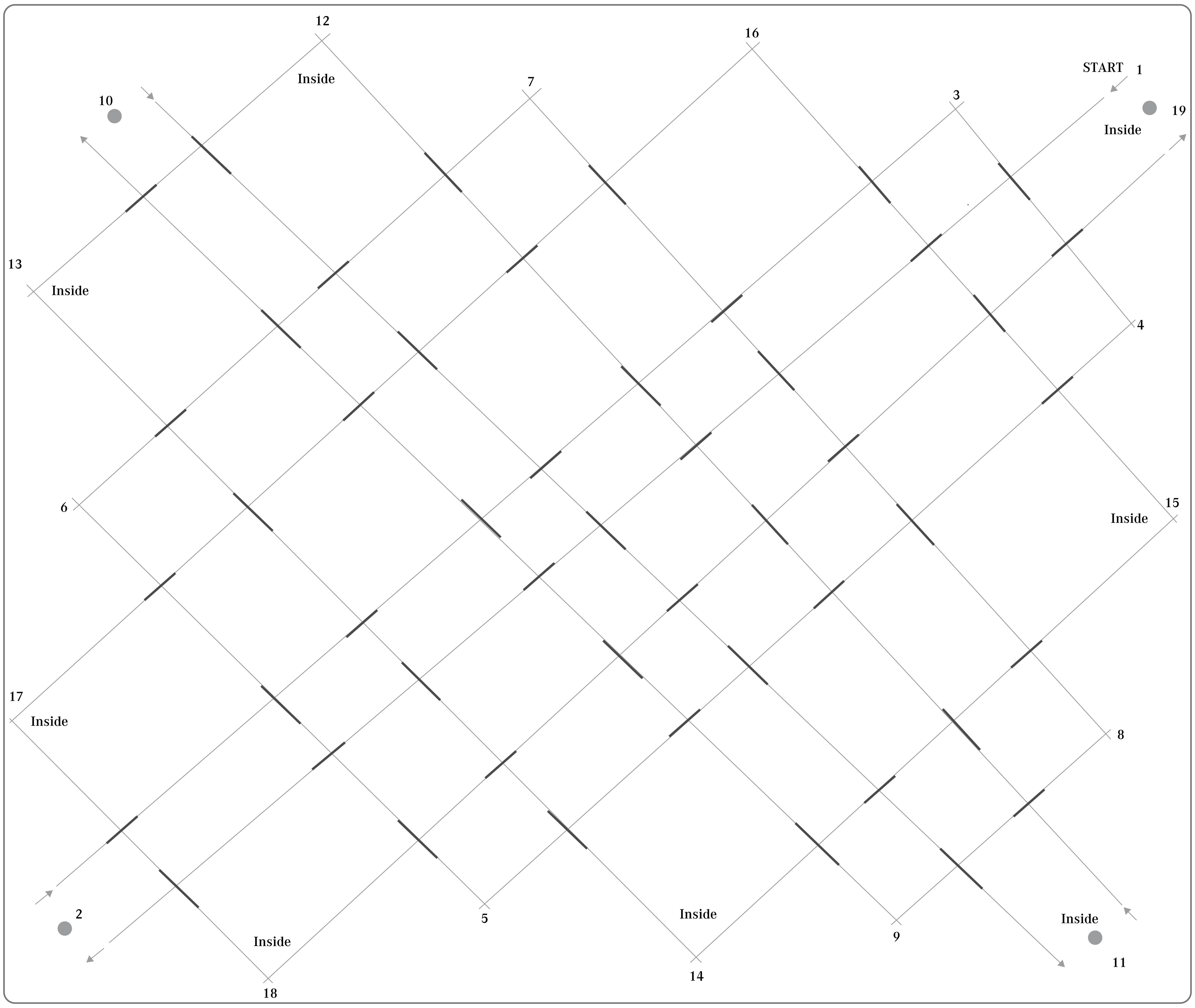
If you don't have a rope cutter: secure the ends with finger tape, cut them with a knife and then melt them together using a lighter. You can remove the tape when you've finished.
Turn it over and your rope mat is ready.



9.) Ideen:
Wenn du gerade unterwegs bist und kein Holzbrett zur Hand hast, kannst du die Vorlage auch einfach auf den Boden legen und Zeltheringe, Stöcke, etc. als Nägel verwenden. Für einen strahlenden Seilteppich, wasche dein Seil vor dem Webprozess. Für dein ganz besonderes Design verwende verschiedene Seilfarben, du benötigst etwa 10m Seil pro Runde.

Viel Spaß!

9.) Ideas:
If you are camping and do not have a wooden board, you can simply secure the pattern to the ground using tent pegs, sticks, etc. Wash your rope first for a more vibrant finish. Try using different coloured ropes, allowing approx. 10m for each round.

Enjoy!

MOVIE:
HOW TO WEAVE A ROPE MAT